



## İNGİLTERE'DE ANADİL OLARAK TÜRKÇE DERSİ ALAN ÖĞRENCİLERİN TÜRKÇE KELİME DAĞARCIĞI

İlknur TATAR KIRILMIŞ\* & Celalettin ÇELEBİ\*\*

### Özet

Bu çalışma ile İngiltere'de Türkçe derslerine devam eden 7. sınıf (year 8) öğrencilerin yazılı anlatımlarındaki aktif kelime servetlerinin belirlenmesi hedeflenmiştir. Araştırmaya İngiltere'nin farklı (Chatham, Leicester, Londra, Luton ve Stoke on Trent) şehirlerinde Türkçe derslerinin verildiği 12 okuldaki 7. sınıf (year 8) 100 öğrenci katılmıştır. Öğrencilerin tür ve cinsiyetlere göre aktif kelime servetlerini tespit edebilmek için üç türde (anı, film yazısı, tarif yazısı) yazılı anlatım çalışması yaptırılmıştır. Yazılı anlatım çalışmalarına katılan 100 öğrenciden elde edilen 300 yazılı belge bilgisayar ortamına aktararak öğrencilerin kullandıkları kelimeler belirlenmiştir. Araştırmaya katılan tüm öğrencilerin 17193 toplam kelime ve 2153 farklı kelime kullandıkları tespit edilmiştir. Öğrenciler en çok kelimeyi anı türünde, en az kelimeyi ise tarif yazısında kullanmışlardır. Ayrıca kız öğrencilerin tüm türlerde erkek öğrencilere göre daha fazla toplam kelime ve farklı kelime kullandıkları belirlenmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Kelime, kelime dağarcığı, yurt dışı, ana dili, iki dilli

---

\* Yrd. Doç. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, ilknurtatarkirilmis@googlemail.com

\*\* Dr., Türkiye Cumhuriyeti Londra Eğitim Müşavirliği, celalcelebi75@gmail.com

### **Summary**

This study aim is to measure the active vocabulary year 8 students, who receive Turkish classes, use in writings. There were 100 participants in year 8 from twelve schools that taught Turkish in several different cities(Chatham, Leicester, London, Luton and Stoke on Trent). Each student was asked to produce three pieces of writing (a memory, a film rewiev and as set of instructions) in this project. The 300 pieces of essays by the 100 participants documents were transferred to a computer and were observed on the range of vocabulary. The study found out that 100 year 8 students used 17193 words and 2153 different words in total. The pupils used the most words while writing a memory and the least words while writing a set of instructions. It has also been discovered that female popularity used on all pieces of writing more and different types of words than male participants.

**Key Words:** word, vocabulary, abroad, mother tongue, bilingual

## **Giriş**

Kelime, bir dilin en küçük yapı taşı ve dil binasının kalitesini belirleyen en önemli unsurdur. Çocuklukta ilk tanışılan ve tekrarlanan sözcükler, birbirine eklenerek anlamlı cümle kurmaktan okuma düzlemine taşınırken gittikçe genişleyen veya daralan çemberlerle o kişinin dünyasını inşa eder. Her ülke, kendi dilini genç nesillerine öğretmede milli eğitim bakanlıklarını birinci derece mesul tutmuştur.

Kelimeler, kültür ve medeniyetin unsurlarını taşıyarak o milletin kavramlar dünyasını oluşturur. Bir milletin söz varlığı, geçmişte karşılaştığı, etkilendiği veya iletişimde bulunduğu tecrübeleri özetler. Bugünkü Türkçede bulunan Arapça, Farsça ve Fransızca kelimeler mazisindeki derin tesirleri ifade etmektedir. Kelimeler aynı zamanda o milletin dünyasını anlamak açısından da bir ipucu verir. Örneğin, akrabalık kelimeleri açısından Türkçe ve İngilizce karşılaştırıldığında Türkçenin çok daha detaylı bir kelime hazinesine sahip olduğu görülür.

Türk Milli Eğitim Bakanlığı, ana dili öğretimine verdiği önemi müfredatta en büyük yüzdeyi Türkçe dersine vermekle göstermiştir. Tüm derslerin başarısı için bir nevi anahtar olan ana dil becerisinin kazandırılmasında kelime hazinesi de dersin amaçlarında yer almıştır. Türkçe Dersi Öğretim Programında (MEB, 2005: 4) Türkçe Dersinin Genel Amaçları arasında "okuduğu, dinlediği ve izlediğinden hareketle, söz varlığını zenginleştirerek dil zevki ve bilincine ulaşmaları; duygu, düşünce ve hayal dünyalarını geliştirmeleri" değerlendirilmesi kelime serveti hedefini ortaya koymaktadır.

## **Yurt Dışında Öğretilen Ana Dil Türkçe Dersleri**

Türkiye Cumhuriyeti devleti, kendi ülkesindeki eğitim ve öğretime ihtiyaç duyan vatandaşları kadar uzakta olan yakınlarına ve onların çocuklarına ellerini uzatmış, dünya çapında onlarla arasında aynı dil, aynı kültür ve aynı geçmiş

canlı olarak yaşatma yolunda önemli bir adım atmıştır. Yurt dışında yaşayan Türk vatandaşlarının çocuklarına verilen ana dil Türkçe ve Türk Kültürü derslerinde ders kitapları uygulamasının başlatılmasıyla standart bir öğretim programının temelleri kurulmuştur. Mevcut programın öğrencilere kazandırdığını ölçmek ve değerlendirmeleri daha iyi bir eğitim anlayışı çizgisine taşımak, şüphesiz bu yolda yapılan yatırımın gidişatını belirlemek açısından önemlidir.

Yurt dışında Türk vatandaşlarına Türkçeyi ana dil olarak öğreten birçok öğretmenin karşılaştığı temel sorunlardan biri, metinlerin gerek cümle yapısı gerekse kelime dağarcığı açısından öğrencilerin seviyesinin üstünde olması veya basitten zora doğru bilinçli bir metin sıralamasının yapılmamış olmasıdır. Bu durum zaman içerisinde öğrencinin derse olan ilgisini zayıflatmaktadır. Öğrencinin evinde konuşulan Türkçeyi bildiğine dair edindiği izlenim, bu dili ders boyutunda öğrenmeye başladığında sarsılmaktadır. Bu durumda olan öğrenci, bir süre sonra yaşadığı ülkenin okulundan farklı bir metotla öğretilmeye çalışılan Türkçeye karşı olumsuz bir tavır geliştirmektedir. Oysa okullarında öğretilen İngilizcede aynı zorluklar ders materyallerinde benimsenmiş olan kolaydan zora prensibiyle kolayca aşılabilir.

İngiltere’de basitten karmaşığa doğru yapılandırılmış öğretim müfredatındaki temel prensip, öğrencinin okula başladığında sahip olduğu kelime servetini dikkate almakta ve yavaş yavaş bu yapı öğrencinin alabildiği kadarıyla zenginleştirilmektedir. İlkokul müfredatında yer alan materyallerde -özellikle okuma metinlerinde- yer alacak sözcüklerin seçimi daha önceden yapılmış kelime sıklığı frekansı çalışmaları temel alınarak yapılmaktadır. İngiltere, Amerika Birleşik Devletleri, Avustralya ve Yeni Zelanda gibi birçok gelişmiş ülkede kelime sıklığı frekans ölçümlerinden edinilmiş bu bilgiler, birinci sınıftan itibaren öğrencinin öğrenme eğrisine gerek okuma gerekse yazma becerilerini edinmesi açısından kolayca intibak edilmektedir. “Lexile

framework for reading” adını taşıyan ölçme eğrisine göre yapılandırılmış öğretim sisteminde okuma metinleri zorluk derecelerine göre sınıflara ayrılmıştır. Aile ya da öğretmen bu sisteme göre hazırlanmış materyallerle öğrencinin anlama kabiliyetini takip edebildiği gibi, temel dil becerilerini (okuma, yazma, konuşma ve dinleme) sağlam bir şekilde inşa edilmesinde de yardımcı olmaktadır (Lexiles, 2014; 2).

Türkiye’de de kelime frekanslarına yönelik çalışmalar gelişmiş ülkelerle aynı zaman diliminde başlamıştır. Türkçede kullanılan kelimelerin sıklıklarına göre bir sözlüğün ilk adımı 1936 yılında atılmış; fakat bu çalışma geliştirilememiştir (Aksoy; 1936). Kelime sıklığı çalışmaları birçok alanda kullanılmak üzere veriler sunar. Öncelikle bir dili yabancı dil olarak öğrenenlere ve ilkökul öğretiminde hangi kelimelerin verileceğinin tespitini belirlemede imkan sağlar. Böylelikle sık kullanılmayan kelimelerin öğretimiyle ilgili zaman kaybı önlenmiş olur (Ölker; 2011; 58). İngilizce ve Türkçede söz varlığı üzerine yapılan çalışmalar karşılaştırıldığında Türkçe üzerine yapılanlarda zamansal olarak bir gecikme dikkati çeker. Bunun yanı sıra elde edilen verilerin öğretim hayatında verimli bir şekilde kullanılmaması belki de bugün Türkiye’deki düşük seviyedeki okuma alışkanlığının sebeplerinden birini teşkil etmektedir. İngilizcede yapılan sözcük sıklığı, Lexile, çalışması birçok gelişmiş ülkede bir kavram haline gelmiş, ilkökullarda okutulan seviyelendirilmiş okuma kitaplarında referans olarak yerini almıştır. Türkiye’de öğretim materyallerinde kullanılan dilin bilinçli işlenmesi için -İngiltere’de olduğu gibi- kolaydan zora doğru sıralanmış bir öğretim modelinin uygulanması, öğrenciye alabildiği kadarını verebilecek seviyelendirilmiş bir öğretim materyalinin karşısına çıkarılması derslerdeki verimi arttırabilir. Akademik başarı düzeylerinin farklılığının benimsendiği İngiltere modeline alışkın olan öğrencilere Türkçe materyal hazırlanırken kelime bilgisinin dikkate alınması, derse katılımı arttıracak gibi bilgisini derinleştirmek isteyen öğrenciye de gidebileceği bir öğrenme yolu açacaktır. Kelime hazinesi fakir olan bir kişinin, duygu ve

düşüncelerini anlatmakta güçlük çekeceği, kendini sınırlı kelimelere bağlı kılacağı bir gerçektir (Karaalioğlu, 1987: 24).

### **İngiltere’de Ana Dil olarak İngilizce Öğretimi**

İngiltere’de (National Curriculum, 2013) ana dilinin öğretimine dair ilkökul ve ortaokul müfredatlarına bakıldığında kelime hazinesi olarak her sınıf düzeyinde oluşturulmuş standart bir listenin varlığı dikkat çeker. Gerek yabancı dil olarak gerekse ana dil olarak İngilizcenin öğretilmesinde aşamalandırılmış yaklaşım en belirgin hususlardan biridir. İlkokuldaki veya ortaokuldaki bir öğrenciye İngilizcesi sorulduğunda kesinlikle bir seviye söyler ki bu öğrencinin çoğunlukla fikir sahibi olduğu bir değerlendirmedir.

İngilizcede kelimelerin öğretimi ilkökul düzeyinden itibaren okul müfredatlarında belirlenmiş bir programın yanı sıra sadece bu konu üzerine hazırlanmış çalışmalar bulunmakta ve bugün hala üzerinde önemle durulan bir konu olma özelliğini korumaktadır (Berne ve Blachowicz, 2008). Kelime hazinesinin öğrenciye kazandırılması üzerine yazılan eserlerde özellikle durulan dönem ortaokul-lise yıllarıdır.

Kelime hazinesi geniş, zengin veya olumlu bir sıfatla nitelendirilen kişilerin okuma ve yazmayla olan ilişkisi arasında paralel bir ilişki olduğu bilinmektedir (Pikulski ve Templeton, 2002). İngiltere’de ilkökul yıllarından itibaren öğrencinin kelime bilgisi ve okuma hızının ilerlemesi için numaralandırılmış veya renklerle basitten zora, resimli, konuşma dilinden yazı diline doğru bir gelişme gösteren okuma eğrisine karar verilmiştir.

Okumanın ilk basamağı olarak on sayfadan uzun olmayan, resimli ve her sayfada beş kelimelik cümlelerden oluşan bu kitaplarda her seviyenin atlanmasıyla resimlerin yeri gittikçe küçülmekte, cümle sayıları ve kelime çeşitleri artmaktadır. Kelimelerin kullanılış sıklığına göre hazırlanmış (Lexile)

okuma grafiğinde öğrenci, yaşına uygun her kitabı okuyabilecek düzeye (Free Reader) seviyesine gelinceye kadar öğretmen kontrolünde devam eden okuma aktivitesiyle akademik olarak kelime dünyasını ilerletir veya ilerletemezse farklı önlemler alınır. Okuma uğraşısının yanı sıra müfredatta yer alan kelime listelerini (isim, sıfat, zarf, bağlaç ve yazı başlatıcı özelliği olan cümle yapıları) öğrenci kullanabiliyorsa sınıfında en başarılı öğrenciler kategorisine girerken, bu düzeye ulaşamayan öğrenciye hedef verilerek belli aralıklarla yapılan 'Big Writing' adı verilen yazı aktivitelerinde önceden belirlenmiş kelime listesini kullanması istenmektedir.

Lexile okuma grafiğinde kelimelerin kullanılış sıklıklarına yönelik metinlerde kullanımına dair yapılan seviyelendirilmiş okuma tablosunun dışında yapılmış diğer bir çalışmada 'İngilizcede hangi kelimeler hangi düzeyde öğretilmeli?' sorusu temel alınarak (Beck ve diğ., 2002) 'tiers of vocabulary' şeklinde bir kategori yapılarak dört aşamada incelenmiştir. Buna göre:

1. Seviye kelimeler: Günlük hayatta konuşma diline işaret eden bu kategoride sık tekrarlanan kelimelere işaret edilmektedir.
2. Seviye kelimeler: Okuma ve tanımlama yöntemiyle öğrenilen bu kelimeleri eğitim görmüş kişinin kullandığı dil olarak vasıflandırabiliriz. Bu tür kelimeleri öğrenmiş olmak okul başarısı için gereklidir.
3. Seviye kelimeler: Bu gruptaki kelimeler özel bir iş sahası veya uzmanlık içeren bir alanı işaret etmektedir. Müzik, matematik, dil, tıp gibi meslek dallarının kendi içlerinde kullandıkları terim anlamlı kelimeler üçüncü seviye kelimelere olarak nitelendirilir.
4. Seviye Kelimeler: Mecaz anlamlı veya seyrek kullanılan özellikleri olan kelimeler bu alana girmektedir. Bu tür kelimeler yaratıcılığa ve kelimelere yeni yüklenen anlamlara işaret etmektedir.

Türkiye'de kelime hazinesi ve akademik başarı arasındaki ilişki dikkat çekmiş, bu konu üzerinde çeşitli araştırmalar yapılmıştır. Her araştırmada farklı

nitelikler üzerinde durularak bu konu birçok açıdan kuşatılmaya çalışılmıştır. Bu çalışmaların birinde İlköğretim 4. ve 5.sınıf öğrencilerinin yazı diline dayalı kelime hazinelerini cinsiyet, okul öncesi eğitim alıp almama, anne- baba meslekleri, günlük gazete okuma, kitap okuma, gelir düzeyi, kardeş sayısı değişkenlerine göre nasıl bir değişim sergilediği bulguları incelenmiştir. Araştırmanın neticesinde kelime hazinesinin içeriksel olarak bir çok husustan etkilendiği, ailenin eğitim ve sosyo ekonomik seviyesiyle okul öncesi eğitimin temel belirleyicilerden olduğu tespit edilmiştir (Temur, 2006; 132-134).

Farklı yaş düzeylerine uygulanan kelime hazinesini ölçmeye yönelik çalışmalarda kelime bilgisinin düzeyi bireyin okuduğu metni veya dinlediğini anlamasını önemli ölçüde etkilemektedir (Özbay, 2005). ‘Çünkü kelimeyi tanıyıp anlamlandırmak, kelimenin içinde geçtiği metni anlamlandırmanın anahtarıdır’ (Irvin, 1990: 6). Anlamı bilinen kelimeler, anlamı bilinmeyen kelimelerin metnin bağlamından hareketle tahmin edilmesine imkân sağlar (Özbay, 2007: 12; Irvin, 1990:6). Bu da anlamayı kolaylaştırır. Metin içinde anlamı bilinmeyen kelimelerin sayısı arttıkça bağlamdan kopma artacağı için ilk kez karşılaşılan kelimeleri tahmin etme gücü de düşer. Bu açıdan değerlendirildiğinde kişinin mevcut kelime hazinesinin okuduğunu anlama düzeyini doğrudan etkilediği anlaşılmaktadır.

Türkiye’de öğrencilerin sahip olduğu mevcut kelime hazinesine dair çalışmalar Kurudayıoğlu (2005), Ünsal (2005), Çıplak (2005), İnce (2007), Cesur (2005) ve İpekçi (2005) tarafından yapılmıştır. Örneğin, Kurudayıoğlu (2005) Türkiye genelinde yedi farklı bölgeden (toplam on dört okuldan) topladığı verileri inceleyerek ilköğretim 6, 7 ve 8. sınıf öğrencilerinin (toplam 550 öğrenci), kelime hazinelerini incelemiş, kullanılan kelimelerin sıklık ve yaygınlıklarını tespit etmiştir. Elde ettiği verileri ders kitaplarında geçen kelime servetiyle karşılaştırmıştır.



Türkçede hangi dil seviyesinde hangi kelimelerin öncelikle öğretileceği ile ilgili herhangi bir kelime listesi mevcut değildir. Bu durum yurt dışındaki çocuklara Türkçe öğretimi için de geçerlidir. Anavatandan uzakta, buldukları ülkenin diliyle öğretim yapılan okullarına devam eden Türk öğrencilerin kendi kültürleri ve ülkeleriyle bağlantılarını sürdürmeleri ana dillerini doğru ve etkili bir şekilde öğrenmeleri ile mümkündür. Bu nedenle bu öğrencilerin dil seviyelerini tespit etmek, doğru öğretim materyallerinin hazırlanmasını kolaylaştırır ve öğretim programının daha etkili olmasını sağlar. Yurt dışındaki Türk çocuklarına seviyelerine göre kelime listelerinin hazırlanması için ilk olarak bu öğrencilerin aktif kelime servetlerinin belirlenmesi gerekir. Bu çalışma ile İngiltere’de Türkçe derslerine devam eden öğrencilerin yazılı anlatımlarında tür ve cinsiyetlere göre kullandıkları toplam kelime, farklı kelime ve tekrar eden kelime sayılarının belirlenmesi hedeflenmiştir.

### **Yöntem**

Betimsel tarama modeline uygun olarak desenlenen araştırmada içerik analizi kullanılmıştır. Tarama modeli, var olan bir durumu var olduğu şekliyle betimlemeyi amaçlar. Araştırmaya konu olan olay, birey ya da nesne, kendi koşulları içinde ve olduğu gibi tanımlanmaya çalışılır. Onları, herhangi bir şekilde değiştirme, etkileme çabası gösterilmez. Önemli olan, bilinmek istenen şeyin gözlenip belirlenebilmesidir (Karasar, 2003: 77). İçerik analizi sözel, yazılı ve diğer materyallerin nesnel ve sistematik bir şekilde incelenmesine olanak tanıyan bilimsel bir yaklaşımdır (Tavşancıl ve Aslan, 2001).

### **Evren ve Örneklem**

Bu araştırmanın evreni İngiltere genelinde Türkçe ve Türk Kültürü dersi verilen okullara devam eden 8. Sınıf öğrencileri oluşturmaktadır. Örneklemi ise İngiltere’de T.C. Londra Eğitim Müşavirliğinin görevlendirdiği öğretmenlerin görev yaptığı 36 okul arasından rastgele seçilen Chatham(1 okul), Leicester(2 okul), Londra(8 okul), Luton(1 okul), Stoke on Trent(1

okul) şehirlerinde bulunan 12 okuldaki Türkçe derslerine devam eden 8. Sınıf öğrencileri oluşturmaktadır. Bu okullardaki yazılı anlatım çalışmasına katılmak isteyen her 8. sınıf öğrencisi çalışmaya dahil edilmiştir. Araştırmaya 100 öğrenci katılmıştır. Katılan öğrencilerin yarısını kız öğrenciler diğer yarısını ise erkek öğrenciler oluşturmaktadır.

### **Veri Toplama Araçları**

Araştırmada iki veri toplama aracı kullanılmıştır. Bunlar:

1. Çalışmaya katılan öğrencilere ait kişisel bilgileri (cinsiyet, anne ve baba meslek durumu ve doğdukları ülke) toplamak amacıyla geliştirilen kişisel bilgi formu.
2. Öğrencilerden alınan yazılı anlatım çalışma kağıtları.

Öğrencilere anı, film yazısı ve tarif yazısı olmak üzere üç farklı türde yazılı anlatım çalışmaları yaptırılmıştır. Öğrencilere yaptırılan ilk yazılı anlatım çalışması olan anı türünde öğrencilerden kendilerini etkileyen ve unutamadıkları bir anıyı yazmaları ve bu anıyla ilgili duygu ve düşüncelerini aktarmaları istenmiştir. Öğrencilerin yaptığı ikinci yazılı anlatım çalışması ise izledikleri ve etkilendikleri bir filmle ilgili duygu ve düşüncelerini içerecek şekilde tanıtıcı bir film yazısıdır. Öğrencilere yaptırılan son yazılı anlatım çalışması ise tarif yazısıdır. Öğrencilerden tarif yazısında bildikleri ve sevdikleri bir yemek veya sandvicin yapımını (malzeme, yapım süreci ve servis dahil) anlatmaları istenmiştir. Öğrencilerin buldukları ülkenin müfredatı içinde daha önceden yazılı anlatım çalışması yaptıkları ve kolayca yazabilecekleri düşünülen konular seçilmiştir. Konuların bu şekilde seçiminde öğrencilerin Türkçe yazılı anlatım çalışmalarına katılımlarını sağlama düşüncesi ve öğrencilerin bu konularla ilgili daha önceden çalışma yapmış olmaları belirleyici olmuştur.

### **Söz Varlığı İle İlgili Ölçütler**

İngiltere sınırları dahilinde yaşayan Türk çocuklarına yönelik yürütülen bu çalışmada, Karadağ (2005), Kurudayıoğlu (2005), Baş (2006), Pilav (2008) ve İpek Eğilmez (2010)'in doktora çalışmalarındaki kelimelerle ilgili benimsedikleri ortak kabul kriterleri benimsenmiştir. Buna göre bu araştırmada yer alan kelimelerin değerlendirilmesi şu şekilde gerçekleştirilmiştir:

1. Ayrı yazılan birleşik kelimeler, özel isimler, sayılar ve tarihler ayrı birer kelime olarak kabul edilmiş; çekim ekleri kelimelerden kaldırılmış, geçici isim yapan sıfat fiil ve zarf fiil ekleri silinip, kalıcı isim yapanlar muhafaza edilmiştir.
2. Eş sesli kelimeleri ayırt etmek için, yüz-(suda), yüz-(deri) gibi açıklayıcı ifadeler kullanılmıştır.
3. Ayrıca, tüm fiillere istisnasız gelebildiği için olumsuz eki (-ma, me, -mı, -mi, -mu, -mü) bulunduğu kelimedenden silinmiş ve sonuçta tüm kelimeleri kök ya da gövde biçimleri ile yani taban olarak sıralanmışlardır. Baş (2006), Pilav (2008) ve İpek Eğilmez (2010)'in çalışmalarında kelimeler dışında ikilemeler, deyimler ve atasözleri de değerlendirilmiştir.
4. Özel isimler de kelime listelerinin oluşturulmasında değişiklik gösteren önemli unsurlardandır. Çiftçi (1991) özel isimleri listesine dâhil etmemiştir. Göz (2003) özel isimlerin birçoğunu silmiş ancak kalanlarını da oluşturduğu sözlüğe almamıştır. Karadağ (2005), Kurudayıoğlu (2005), Baş (2006), Pilav (2008) ve İpek Eğilmez (2010) tüm özel isimleri listelerinde göstermiştir. Bu araştırmada özel isimler kelime servetine dahil edilmiştir.
5. İngiltere'de yaşayan Türk çocuklarında İngilizcenin baskın dil olması sebebiyle birçok kavramı Türkçe yerine İngilizce olarak ifade etme alışkanlığı bulunmaktadır. Yürütülen bu çalışmada öğrencinin Türkçesini bilmediği veya yerine tercih ettiği İngilizce kelimeler de söz varlığı açısından değerlendirilmiştir.
6. Söz varlığı unsurlarının sınırlandırılmasındaki önemli zorluklardan biri de sözlük ve yazım kılavuzundaki yetersizliklerdir. Bu noktadaki en büyük

problem ayrı yazılan birleşik kelimelerle ilgilidir. Yazım kılavuzunda benzer bir örneğin bulunması dolayısıyla burada belirtilmese dahi birleşik kelime olarak kabul edilmiştir.

7. İkilemeler kimi araştırmacılar tarafından deyim olarak kabul edilir. Aksoy (1984: 413), ikilemelerden meydana gelen deyimler kavramını kullanmaktadır. Türkçe sözlükte, Türkçede bulunan tüm ikilemeler yer almamaktadır. İkilemeleri tespit ederken öncelikle TDK Türkçe sözlükten faydalanıldı. Sözlükte yer almayan çelişkide kalınan ikilemeler için farklı sözlüklere başvurma yoluna gidilmiştir. Örneğin, zarf fiil eki olan –ip ile oluşturulan tekrar gruplarından kalıplaşanlar ikileme olarak kabul edilmiştir.

8. Deyimler başlı başına bir çalışma konusudur. Bu araştırmada TDK'nin deyimler sözlüğü genel olarak değerlendirme kriteri olarak kullanılmış, sözlükte bulunmayan bazı kullanımlar da bu alanda uzman olan meslektaşlarımızın görüşü doğrultusunda şekillendirilmiştir.

9. Ek fiil ayrı bir kelime olarak kabul edilmiş, birleşik ya da ayrı yazılması dikkate alınmaksızın her şekildeki kullanımı tespit edilmiştir.

### Örnekleme İlişkin Betimsel Veriler

**Tablo 1 Öğrenci annelerinin mesleki durumları**

	<b>Meslek adı</b>	<b>f</b>	<b>%</b>
<b>1</b>	Avukat	1	%1
<b>2</b>	Doktor	1	%1
<b>3</b>	Ev hanımı	95	%95
<b>4</b>	Müdür(Okul)	1	%1
<b>5</b>	Öğretmen	2	%2
<b>Genel toplam</b>		<b>100</b>	<b>%100</b>

Tablo 1'deki öğrenci annelerinin mesleki durumları incelendiğinde annelerin tamamına yakınının ev hanımı olduğu görülmektedir.

**Tablo 2 Öğrenci babalarının mesleki durumları**

	<b>Meslek adı</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
<b>1</b>	Coffe Shop	26	%26
<b>2</b>	İşsiz	5	%5
<b>3</b>	Mühendis	3	%3
<b>4</b>	Kebapçı	31	%31
<b>5</b>	Taksici	3	%3
<b>6</b>	Teknik Eleman	3	%3
<b>7</b>	Serbest Meslek	16	%16
<b>8</b>	Diğer	13	%13
<b>Genel Toplam</b>		<b>100</b>	<b>%100</b>

Tablo 2'deki öğrenci babalarının mesleki durumları incelendiğinde öğrenci babalarının %26'sının coffe shop ve %31'nin kebab olmak üzere yarıdan fazlasının(%57) yemek sektöründe çalıştıkları söylenebilir. Yine velilerin %16'sının serbest mesleğe sahip oldukları görülmektedir.

**Tablo 3 Öğrencilerin doğdukları ülke durumları**

	<b>Ülke İsmi</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
<b>1</b>	İngiltere	91	%91
<b>2</b>	Kıbrıs	1	%1
<b>3</b>	Türkiye	8	%8
<b>Genel toplam</b>		<b>100</b>	<b>%100</b>

Tablo 3'te öğrencilerin doğdukları ülke durumu incelendiğinde, öğrencilerin %91'nin İngiltere'de, %1'nin Kıbrıs'ta ve %8'nin ise Türkiye'de doğdukları görülmektedir. Buna göre öğrencilerin büyük çoğunluğunun İngiltere doğumlu olduğu görülmektedir.

### **Veri Toplanması ve Analizi**

Uygulama 2014 Şubat ve Mart aylarında yapılmıştır. Öğrenciler üç farklı türdeki yazılı anlatım çalışmalarını birer hafta arayla birer ders saatinde tamamlamışlardır. Toplam yüz öğrenciden üç farklı türde 300 adet yazılı veri elde edilmiştir.

Toplanan veriler bilgisayara aktarılırken noktalama ve imlâ hataları dikkate alınmamıştır. Microsoft Excel ile toplam kelime sayısı, farklı kelime sayısı ve tekrar eden kelime sayısı hesap edilerek öğrencilerin sahip olduğu kelime serveti tespit edilmiştir. Kelimeler Microsoft Word yardımıyla önceden belirlenen inceleme alanlarına göre listelenmiştir. Tablolaştırılan verilerin analizinde frekans ve yüzde kullanılmıştır.

### **Bulgular**

**Tablo 4 Erkek(50) ve Kız(50) Öğrencilerin Anı Türündeki Kelime Serveti**

<b>Kelime Türü</b>	<b>Kelime</b>		<b>Deyim</b>		<b>İkileme</b>	
	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>
<b>Toplam</b>	2814	3927	25	20	2	7
<b>Farklı kelime</b>	729	830	24	16	2	7
<b>Tekrar edilen</b>	2085	3097	1	4	0	0

Erkek öğrencilerin anı türünde toplam 2814 kelime kullandıkları tespit edilmiştir. Erkek öğrencilerin bu türde kullandıkları farklı kelime sayısı 729'dur. Erkek öğrencilerin bu türde kullandıkları kelimenin %25,90'ını farklı kelimeler, %74,10'unu ise tekrar edilen (2085 kelime) kelimeler oluşturmuştur. Kız öğrencilerin anı türünde toplam 3927 kelime kullandıkları tespit edilmiştir. Kız öğrencilerin anı türünde kullandıkları farklı kelime sayısı 830'dir. Kız öğrencilerin bu türde kullandıkları toplam kelimenin %21,13'ü farklı

kelimelerden, %78,87'si ise tekrar edilen(3097 kelime) kelimelerden oluşmaktadır.

**Tablo 5 Erkek ve Kız Öğrencilerin(100 Öğrenci) Anı Türündeki Kelime Serveti**

	<b>Kelime</b>	<b>Deyim</b>	<b>İkileme</b>
<b>Toplam kelime</b>	6741	45	9
<b>Farklı kelime</b>	1182	37	9
<b>Tekrar edilen</b>	5559	8	0

Anı türünde kız öğrenciler, erkek öğrencilerden 101 farklı daha fazla kelime kullanmışlar ve 1012 kelime daha fazla tekrar yapmışlardır. Erkek öğrenciler anı türünde kız öğrencilere yakın miktarda farklı kelime kullanmış olmalarına rağmen, kız öğrenciler erkek öğrencilere göre daha fazla toplam kelime, farklı ve tekrar edilen kelime kullanmışlardır.

**Tablo 6 Erkek(50) ve Kız(50) Öğrencilerin Film Yazısı Türündeki Kelime Serveti**

<b>Kelime Türü</b>	<b>Kelime</b>		<b>Deyim</b>		<b>İkileme</b>	
	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>
<b>Toplam</b>	2857	2662	23	21	3	3
<b>Farklı kelime</b>	785	726	7	12	3	3
<b>Tekrar edilen</b>	2072	1936	16	9	0	0

Erkek öğrencilerin film yazısı türünde toplam 2857 kelime kullandıkları belirlenmiştir. Bu türde erkek öğrenciler tarafından kullanılan farklı kelime sayısı ise 785'tir. Erkek öğrencilerin bu türde kullandıkları toplam kelimenin %27,48'i farklı kelimedenden meydana gelirken, tekrar edilen kelime(2072 kelime) oranı ise %75,52'dir.

Kız öğrenciler film yazısı türünde toplam 2662 kelime ve 726 farklı kelime kullanmışlardır. Buna göre, kız öğrencilerin film yazısı türünde kullandıkları farklı kelimelerin toplam kelime içindeki oranı %27,28 iken, bu türde toplam kelimenin %72,72'si ise tekrar edilen(1936 kelime) kelimelerden oluşmaktadır.

**Tablo 7 Erkek ve Kız Öğrencilerin(100 Öğrenci) Film Yazısı Türündeki Kelime Serveti**

	<b>Kelime</b>	<b>Deyim</b>	<b>İkileme</b>
<b>Toplam kelime</b>	5519	44	6
<b>Farklı kelime</b>	1213	17	5
<b>Tekrar edilen</b>	4306	27	1

Film yazısı türünde erkek öğrenciler, kız öğrencilerden toplamda 195 kelime ve farklı kelime sayısında 56 kelime daha fazla kullanmışlardır. Buna göre, erkek öğrencilerin film yazısı türünde kullandıkları toplam kelime sayısı ve farklı kelime sayısı kız öğrencilerin kullandığından daha fazladır.

**Tablo 8 Erkek ve kız öğrencilerin tarif yazısı türünde kullandığı kelimeler**

<b>Kelime Türü</b>	<b>Kelime</b>		<b>Deyim</b>		<b>İkileme</b>	
	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>
<b>Cinsiyet</b>						
<b>Toplam</b>	2425	2508	17	20	8	5
<b>Farklı kelime</b>	385	362	6	4	7	4
<b>Tekrar edilen</b>	2040	2146	11	16	1	1

Erkek öğrencilerin tarif yazısı türünde toplam 2425 kelime kullandıkları belirlenmiştir. Erkek öğrencilerin bu türde kullandıkları farklı kelime sayısı 385'tir. Aynı türde farklı kelime sayısının toplam kelime sayısı içindeki oranı %15,88'dir. Toplam kelimenin %84,12'si (2040 kelime) ise tekrar edilen kelimelerden oluşmaktadır.



Kız öğrencilerin tarif yazısı türünde toplam 2508 kelime kullandıkları belirlenmiştir. Kız öğrencilerin bu türde kullandıkları farklı kelime sayısı 362'dir. Bu türde farklı kelime sayısının toplam kelime sayısı içindeki oranı %14,40'tır. Kullanılan toplam kelimenin %85,60'ı (2146 kelime) ise tekrar edilen kelimelerden meydana gelmektedir.

**Tablo 9 Erkek ve Kız Öğrencilerin(100 Öğrenci) Tarif Yazısı Türündeki Kelime Serveti**

	<b>Kelime</b>	<b>Deyim</b>	<b>İkileme</b>
<b>Toplam kelime</b>	4933	37	13
<b>Farklı kelime</b>	541	9	11
<b>Tekrar edilen</b>	4382	26	2

Kız öğrenciler, tarif yazısı türünde erkek öğrencilerden toplam 83 kelime ve 106 tekrar edilen kelime daha fazla kullanmış, erkek öğrenciler ise kız öğrencilerden 23 farklı kelime daha fazla kullanmışlardır. Kız öğrencilerin bu türde erkek öğrencilere göre daha fazla tekrar eden kelime kullandığı, ancak daha az farklı kelimeye yer verdikleri tespit edilmiştir.

**Tablo 10 Erkek Öğrencilerin(50Öğrenci) Türlerdeki Kelime Serveti**

	<b>Anı</b>			<b>Film yazısı</b>			<b>Tarif yazısı</b>		
	<b>Kelim e</b>	<b>Deyi m</b>	<b>İkile me</b>	<b>Kelim e</b>	<b>Deyi m</b>	<b>İkile me</b>	<b>Kelim e</b>	<b>Deyi m</b>	<b>İkile me</b>
<b>Toplam kelime</b>	2814	25	2	2857	23	3	2425	17	8
<b>Farklı kelime</b>	729	24	2	785	7	3	385	6	7
<b>Tekrar edilen</b>	2085	1	0	2072	16	0	2040	11	1

Elde edilen bulguları incelediğimizde erkek öğrenciler toplam kelime sayısında film yazısı türünde 43 kelime ile anı türünden, 432 kelime ile tarif yazısı türünden daha fazla kelime kullanmışlardır. Erkek öğrenciler film yazısı türünde anı türünden 56, tarif yazısı türünden ise 400 farklı daha fazla kelime kullanmışlardır. Film yazısı türünde erkek öğrenciler 2072 kelime tekrarı, anı türünde 2083 kelime tekrar ve tarif yazısı türünde ise 2039 kelime tekrarı yapmışlardır. Buna göre erkek öğrencilerin toplam kelime, farklı kelime ve tekrar eden kelime sayısında en fazla kelimeyi film yazısı türünde, en az kelimeyi ise tarif yazısı türünde kullandıkları söylenebilir.

Erkek öğrenciler anı (25 deyim) ve film yazısı(23 deyim) türlerinde birbirlerine yakın miktarlarda ve tarif yazısından(17 deyim) daha fazla deyim kullanmışlardır. Erkek öğrenciler tarif yazısında (8 ikileme), anı (2 ikileme) ve film yazısı (3 ikileme) türlerinde kullandıklarından daha fazla ikileme kullanmışlardır.

**Tablo 11 Kız Öğrencilerin(50 Öğrenci) Türlerdeki Kelime Serveti**

Cinsiyet	Anı			Film			Sandviç		
	Kelime	Deyim	İkileme	Kelime	Deyim	İkileme	Kelime	Deyim	İkileme
<b>Toplam</b>	3927	20	7	2662	21	3	2508	20	5
<b>Farklı</b>	830	16	7	726	12	3	362	4	4
<b>Tekrar</b>	3097	4	0	1936	9	3	2144	16	1

Yazı türlerine göre kız öğrenciler toplam kelime sayısında anı türünde 1265 kelime ile film yazısı türünden, 1419 kelime ile tarif yazısı türünden daha fazla kelime kullanmışlardır. Kız öğrenciler film yazısı türünde anı türünden 104, tarif yazısı türünden ise 468 farklı daha fazla kelime kullanmışlardır. Kız öğrenciler anı yazısı türünde 3097, film yazısı türünde 1936 ve tarif yazısı türünde ise 2146 kelime tekrarı yapmışlardır. Buna göre kız öğrencilerin toplam kelime, farklı kelime ve tekrar eden kelime sayısında en fazla kelimeyi

anı yazısı türünde, en az kelimeyi ise tarif yazısı türünde kullandıkları söylenebilir.

Kız öğrenciler anı(20 deyim), film yazısı(21 deyim) ve tarif yazısında(20 deyim) türlerinde birbirlerine yakın miktarlarda deyim kullanmışlardır. Kız öğrenciler ikilemeleri en fazla anı(7 ikileme) ve tarif yazısı türünde(5 ikileme), en az ise film yazısı(3 ikileme) türünde kullanmışlardır.

**Tablo 12 Erkek ve Kız Öğrencilerin(100 Öğrenci) Tüm Türlerdeki Kelime Serveti**

	Erkek			Kız		
	Kelime	Deyim	İkileme	Kelime	Deyim	İkileme
<b>Toplam kelime</b>	8096	13	65	9097	15	61
<b>Farklı kelime</b>	1424	10	36	1468	14	29
<b>Tekrar edilen</b>	6672	3	29	7629	1	32

Kız öğrenciler, üç yazı türünün toplamında 9097 kelime, erkek öğrenciler toplamda 8096 kelime kullanmışlardır. Buna göre erkek öğrenciler kız öğrencilerden toplamda 1001 kelime daha az kullanmışlardır. Yazılı anlatım çalışmalarının tamamında kız öğrenciler, 1468 farklı kelime, erkek öğrenciler ise 1424 farklı kelime kullanmışlardır. Farklı kelime sayısında ise erkek öğrenciler, kız öğrencilerden 44 kelime daha az kelime kullanmışlardır. Buna göre kız öğrenciler üç yazı türünün tamamında erkek öğrencilerden hem toplam kelime sayısında hem farklı kelime sayısında daha fazla kelime kullanmışlardır.

Erkek öğrenciler yazılı anlatım çalışmalarının tamamında kız öğrencilere göre hem toplam deyim sayısında hem farklı deyim sayısında daha fazla deyim kullanmışlardır. Her üç yazı türünde erkek öğrenciler kız öğrencilerden daha fazla ikileme kullanmışlardır.

**Tablo 13 Erkek ve Kız Öğrencilerin(100 Öğrenci) Tüm Türlerdeki Kelime Serveti**

	<b>kelime</b>	<b>Deyim</b>	<b>İkileme</b>
<b>Toplam kelime</b>	17193	126	28
<b>Farklı kelime</b>	2153	58	23
<b>Tekrar edilen</b>	15040	68	5

Erkek ve kız öğrenciler tüm türlerde toplamda 17193 kelime kullanmışlardır. Tüm türlerde öğrencilerin kullandığı farklı kelime sayısı ise 2153'tür. Tekrar edilen kelime sayısı ise 15040'tır. Buna göre öğrencilerin kullandıkları toplam kelimenin %12,52'si farklı kelimelerden, %87,48'i ise tekrar edilen kelimelerden oluşmaktadır.

Tüm türlerde erkek ve kız öğrenciler toplamda 126 deyim kullanmışlar. Öğrencilerin kullandığı farklı deyim sayısı 58'dir. Öğrencilerin tüm türlerde kullandıkları toplam ikileme sayısı 28, farklı ikileme sayısı ise 23'tür.

**Tablo 14 Erkek ve kız öğrencilerin(100 Öğrenci) tüm türlerde kullandığı yabancı kelime**

<b>Cinsiyet</b>	<b>Erkek</b>	<b>Kız</b>	<b>Genel toplam</b>
<b>Toplam</b>	86	74	160
<b>Farklı kelime</b>	48	47	95
<b>Tekrar edilen</b>	38	27	65

Erkek ve kız öğrenciler yazılı anlatımlarında yabancı kelimelere yer vermişlerdir. Erkek öğrenciler tüm türlerde toplamda 86 yabancı kelime ve 48 farklı yabancı kelime kullanmışlardır. Tüm türlerde kız öğrencilerin toplamda

kullandığı yabancı kelime sayısı 74, farklı kelime sayısı ise 47'dir. Buna göre erkek öğrenciler kız öğrencilere göre 12 yabancı kelime daha fazla kullanmışlardır.

### **Sonuçlar ve Tartışma**

Bu çalışma ile yurt dışında (İngiltere) Türkçe derslerine devam eden 8. Sınıf öğrencilerin aktif kelime servetlerinin belirlenmesi hedeflenmiştir. Bu çalışma kapsamında eşit sayıdaki erkek ve kız 100 öğrenciden oluşan örneklem grubundaki öğrencilere anı, film yazısı ve tarif yazısı olmak üzere üç türde yazılı anlatım yaptırılmıştır.

Anı, film ve tarif yazısı olmak üzere üç farklı yazı türünde yapılan yazılı anlatım çalışmasından 300 adet yazılı veri elde edilmiştir. Bu üç yazı türünde erkek ve kız öğrencilerin kullandığı toplam kelime sayısı 17193, farklı kelime sayısı 2153 ve tekrar edilen kelime sayısı ise 15040'tır. Öğrencilerin toplamda kullandığı 17193 kelimenin % 12,52'si farklı kelimelerden, %87,48'i ise tekrar edilen kelimelerden oluşmaktadır. Toplam kelime içinde tekrar edilen kelime oranının yüksek olması öğrencilerin yazılı anlatım etkinliklerinde aynı kelimeleri kullandıkları sonucu çıkarılabilir.

Anı, film yazısı ve tarif yazısı olmak üzere üç türde yapılan yazılı anlatımlarda kız öğrencilerin toplam kelime, farklı kelime ve tekrar edilen kelime sayılarında erkek öğrencilere göre daha fazla kelime kullandıkları belirlenmiştir. Bu çalışmanın sonuçları ile Türkiye'deki öğrencilerle ilgili yapılmış tür ve cinsiyetler açısından benzerlik gösteren çalışmalarla karşılaştırılacaktır. Çıplak'ın (2005) ve Turgut'un (2008) araştırmalarında da kız öğrenciler anı türünde erkek öğrencilere göre daha fazla kelime kullandıkları saptanmıştır. Buna göre kız öğrencilerin anı türünde yazarken kendilerini daha rahat ifade ettikleri, duygu ve düşüncelerini bu türde daha kolay aktardıkları söylenebilir. Ancak, Ünsal (2005) ve Öztekin'in(2008) yaptığı araştırmalarda bu durumun tersi söz konusudur. Bu farklılığa

öğrencilerin geçmiş yaşantıları ve sahip oldukları farklı yaşam tarzları neden olmuş olabilir.

Film yazısı türünde erkek öğrenciler toplam kelime ve farklı kelime sayısında kız öğrencilere göre daha fazla kelime kullanmışlardır. Buna göre erkek öğrencilerin bu türdeki kelime servetlerinin kız öğrencilere göre daha yüksek olduğu söylenebilir. Bu türe erkek öğrencilerin daha fazla ilgi duydukları, kız öğrencilere göre sosyal ve kültürel daha fazla etkinliklere katılmaları ve daha serbest yaşam biçimine sahip oluşları neden olmuş olabilir.

Kız öğrenciler, tarif yazısı türünde erkek öğrencilerden toplam kelime ve tekrar eden kelimeleri daha fazla kullanmış, daha az farklı kelime kullanmışlardır. Buna göre, kız öğrencilerin tarif yazısında kullandıkları toplam kelime ve tekrar eden kelime sayısı erkek öğrencilerin kullandığından daha fazla olmasına rağmen, erkek öğrencilere göre daha az farklı kelime yer verdikleri söylenebilir. Mutfak kültürüne daha aşina oldukları varsayılan kız öğrencilerin, erkek öğrencilere göre toplamda ve tekrar eden kelime sayısı daha yüksek olması beklenen bir durumdur denilebilir. Ancak kız öğrencilerin tarif yazısı türünde erkeklerden daha az (25 kelime) farklı kelime kullanmaları dikkat çekicidir. Bunda erkek ve kız öğrencilerin farklı sosyal hayat tarzı ve geçmiş yaşantıya sahip olmalarının etkisi olabilir.

Erkek öğrencilerin anı, film yazısı ve tarif yazısı türleri içinde kullandıkları toplam kelime ve farklı kelime sayıları karşılaştırıldığında en çok kelime film yazısı türünde kullanılmıştır. Hem toplam kelime hem farklı kelime açısından en az kelime tarif yazısı türünde kullanılmıştır. Erkek öğrencilerin film yazısı yazarken kendilerini daha rahat hissettikleri ve diğer türlere göre bu konuda daha zengin kelime dağarcığına sahip oldukları söylenebilir. Erkek öğrencilerin diğer türlere göre tarif yazısı türünde daha az toplam kelime ve farklı kelime kullanmalarının nedeni bu türe daha az ilgi duymaları olabilir.

Erkek öğrenciler anı (25 deyim) ve film yazısı (23 deyim) türlerinde birbirlerine yakın miktarlarda ve tarif yazısından (17 deyim) daha fazla deyim kullanmışlardır. Erkek öğrenciler tarif yazısında (8 ikileme), anı (2 ikileme) ve film yazısı (3 ikileme) türlerinde kullandıklarından daha fazla ikileme kullanmışlardır.

Kız öğrencilerin anı, film yazısı ve tarif yazısı türlerinde kullandığı toplam kelime, farklı kelime sayıları karşılaştırıldığında, kız öğrencilerin en başarılı oldukları yazı türünün anı türü olduğu, en az toplam kelime ve farklı kelime kullandıkları yazı türünün ise tarif yazısı olduğu tespit edilmiştir. Buna göre kız öğrencilerin kişisel yaşanmışlıklarını aktarmada kendilerini daha rahat hissettikleri, dolayısıyla anı türünde diğer türlere göre hem toplam kelime hem farklı kelime sayısında daha fazla kelimeye yer verdikleri söylenebilir. Kız öğrencilerin tarif yazısı türünde diğer türlere göre daha az toplam kelime ve farklı kelimelerin kullanmalarında deneyim eksikliği ile geçmiş yaşantılarının etkisi olabilir. Ayrıca tarif yazısında belirli kalıp ifadelerin kullanılışı da toplam ve farklı kelime sayısını etkilemiş olabilir.

Kız öğrenciler anı, film yazısı ve tarif yazısı türlerinde birbirlerine yakın miktarlarda deyim kullanmışlardır. Kız öğrenciler ikilemeleri en fazla anı ve tarif yazısı türünde, en az ise film yazısı türünde kullanmışlardır. Söz varlığı açısından değerlendirildiğinde kız öğrencilerin deyimleri ikilemelere göre daha fazla kullandıkları söylenebilir.

Erkek ve kız öğrencilerin tüm türlerde kullandıkları toplam kelime ve farklı kelime sayıları karşılaştırıldığında kızlar daha fazla toplam kelime ve farklı kelime kullanmışlardır. Kız öğrenciler tüm türlerde erkek öğrencilerden 44 farklı kelime fazla kullanmış olup bu fark toplam kelime düşünüldüğünde çok değildir. Buradan hareketle kız öğrencilerin erkek öğrencilerden daha fazla

farklı kelime kullanmalarının yanında tekrar eden kelimelere daha fazla yer verdikleri söylenebilir. Buna göre kız öğrencilerin aktif kelime servetlerinin erkek öğrencilerden daha fazla olduğu sonucu çıkarılabilir. Çıplak (2005), Tülü (2012), Turgut (2008) ve Özbay ve diğ. (2011) tarafından yapılan araştırmalarda da kız öğrencilerin erkek öğrencilerden daha fazla kelime kullandıkları sonucuna ulaşılmıştır. Ancak, Öztekin (2008) ve Karahan (2007) tarafından yapılan araştırmada erkek öğrencilerin kız öğrencilerden daha fazla toplam kelime ve farklı kelime kullandıkları tespit edilmiştir. Sonuçlar arasındaki farklılığın nedeni öğrencilerin farklı sosyo-kültürel çevreye ve geçmiş yaşantıya sahip olmaları olabilir.

Erkek öğrenciler yazılı anlatım çalışmalarının tamamında kız öğrencilere göre hem toplam deyim sayısında hem farklı deyim sayısında daha fazla deyim kullanmışlardır. Her üç yazı türünde de erkek öğrenciler kız öğrencilerden daha fazla ikileme kullanmışlardır. Buna göre söz varlığı açısından erkek öğrencilerin kız öğrencilere göre daha fazla kelime servetine sahip oldukları söylenebilir.

Erkek ve kız öğrenciler uyarılmalarına karşın yazılı anlatımlarında yabancı kelime (İngilizce) kullanmışlardır. Tüm türlerde kullanılan toplam 160 yabancı kelimenin 86'sını erkek öğrenciler, 74'ünü ise kız öğrenciler kullanmışlardır. Buna göre erkek ve kız öğrenciler yazılı anlatımlarında tüm türlerde kullandıkları deyim ve ikileme toplamından daha fazla yabancı kelimeye yer vermişlerdir. Bunu öğrencilerin yabancı bir ülkede yaşamaları, buldukları ülkenin dilinin öğretim dili olduğu okullara devam etmeleri, yabancı kelimeleri kullanmanın onlara daha kolay gelişi ve bazı yabancı kelimelerin Türkçe karşılıklarını bilmeyişleri etkilemiş olabilir.

Erkek ve kız öğrenciler söz varlığı olarak 58 farklı deyim olmak üzere toplamda 126 deyim kullanmışlardır. Üç yazı türünde tüm öğrencilerin



kullandığı ikileme sayısı toplam 28 iken kullanılan farklı ikileme sayısı ise 23'tür. Erkek ve kız öğrenciler yazılı anlatımlarında atasözü, özdeyişe yer vermemişlerdir. Öğrenciler söz varlığı açısından deyimleri daha fazla kullandıkları ve ikilemelere daha az yer verdikleri söylenebilir.

Öğrencilerin yazılı anlatımlarında kullandıkları kelime sayısı öğrencilerin aktif kelime servetlerini yansıtmaktadır. Bu çalışma yurt dışında kısıtlı ortamlarda anadilleri Türkçeyi öğrenen ve kullanan iki dilli öğrencilerin aktif kelime Türkçe servetlerinin belirlenmesine yönelik yapılmıştır. Bu öğrencilerle öğretim dilinin Türkçe olduğu ve her türlü iletişimin Türkçe yapıldığı bir çevrede yetişen öğrencilerin yazılı anlatımlarında kullandıkları ortalama kelime sayısının karşılaştırması yurt dışındaki öğrencilerin kelime servetlerinin düzeyini gösterecektir. Bizim çalışmamızda öğrenciler(7. sınıf) yazılı anlatımlarında ortalama 57,31 kelime kullanmışlardır. Türkiye'deki öğrencilerin kelime servetlerini belirlemeye yönelik yapılan İpekçi'nin (2005) çalışmasında öğrenciler(7. sınıf) ortalama 93,05 kelime, Karakaya'nın(2011) çalışmasında öğrenciler(8. sınıf) ortalama 129,83 kelime, Duru'nun (2007) çalışmasında öğrenciler(5. sınıf) ortalama 83,35 kelime, Çıplak'ın (2005) çalışmasında öğrenciler(5. sınıf) ortalama 74,88 kelime ve Turgut'un (2008) çalışmasında öğrenciler(3. Sınıf) ortalama 81,51 kelime ile yazılı anlatım yapmışlardır. Her iki ülkedeki öğrencilerin anadilleri Türkçe kelime servetlerini karşılaştırdığımızda yurt dışındaki öğrencilerin Türkiye'deki aynı sınıf düzeyindeki ve hatta daha alt sınıflardaki öğrencilerden dahi düşük seviyede kelime servetine sahip oldukları söylenebilir. İnce de (2010) Fransa örneğinden hareketle yurt dışındaki öğrencilerin ana vatandaki öğrencilerle aynı seviyede olmadığını, tüm yaşam alanları yabancı dil ve kültürün etki alanı içinde olan öğrencilerin, Türkiye'deki yaşlılarının gerisinde oldukları ve bu öğrencilerin ana dili seviyelerinin yetersiz olduğunu ifade etmektedir. Özcan ve diğerlerinin de (2011) belirttiği gibi "iki dilli öğrencilerin dil gelişimi tek dilli öğrencilerin gelişimi ile aynı paralellikte değildir".

## **Öneriler**

Araştırma ile yurt dışındaki öğrencilerin Türkçe kelime servetleriyle ilgili çalışmaların niceliğinin ve niteliğinin oldukça yetersiz olduğu tespit edilmiştir. Bu çalışma İngiltere'deki iki dilli Türk çocuklarıyla ilgili yapılmıştır. Başta Almanya olmak üzere diğer bir çok ülkede hatırı sayılır miktarda Türk nüfusu olduğu bilinmektedir. Her ülke özelinde ve yurt dışındaki tüm iki dilli Türk çocuklarını kapsayacak biçimde yapılacak araştırmalarla onların ana dili seviyelerinin belirlenmesi etkili bir ana dili öğretimi için gerekli görülmektedir. Bu çalışma ve alandaki diğer yapılan araştırmalarda öğrencilere yaptırılan 1-3 arası yazılı ve sözlü anlatım çalışması ile öğrencilerin kelime servetleri belirlenmeye çalışılmaktadır. Düzeyleri gözeterak farklı alanlarda yapılacak yazılı ve sözlü anlatım çalışmalarıyla öğrencilerin farklı alanlardaki kelime servetleri belirlenmelidir.

Araştırma sonuçlarına göre yazılı anlatım türü kullanılan toplam kelime ve farklı kelime sayısını etkilemektedir. Bu nedenle özellikle yazılı anlatım türü ile kullanılan kelime sayıları arasında bir ilişkinin olup olmadığının araştırılmasının gerekli olduğu düşünülmektedir.

Yurt dışında ana dili öğretiminin başarılı olması için her düzeye uygun temel kelime listeleri oluşturulmalıdır.

Yurt dışındaki öğrencilerin kelime servetini artırmak için yeni bilimsel metot ve teknikler geliştirilmelidir.

Kelime serveti araştırmalarından elde edilen bulgulardan hareketle yurt dışındaki öğrencilere uygun ders kitabı, roman, hikâye ve dergiler hazırlanmalıdır.

Yurt dışındaki ana dili dersleri oldukça sınırlı sürelerde verilmesine rağmen dersin bir bölümü öğrencilerin aktif kelime servetlerinin zenginleştirilmesi için yazma etkinliklerine ayrılmalıdır.

Öğrencilerin öğretilen kelimeleri hatırlamaları için ders kitaplarında tekrarlara yer verilmelidir.

Yurt dışındaki öğrencilere anadillerini öğretmek için ders, çalışma kitabı vb. öğretim materyali hazırlanırken bu öğrencilerin Türkiye'deki öğrencilerden oldukça farklı dil becerilerine sahip olduklarının bilinmesi önem arz etmektedir

#### **KAYNAKÇA**

Aksarı, M. F. ve Tayfur, K. (1988). Kelimeler, Der Hessische Kultur Minister, Weisbaden.

Aksoy, Ö. A. (1936). Bir Dili Öğrenmek İçin En Lüzumlu Kelimeler ve Bu Kelimelerin Belirtme Usûlu, Gaziantep: C.H.P Yayınevi.

Baş, B. (2006). 1985-2005 Yılları Arasında Çocuk Edebiyatı Sahasında Yazılmış Tahkiyeli Metinlerin Söz Varlığı Üzerine Bir Araştırma, (Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi), Ankara.

Başdaş, C. (2006). Türkçede Üçüncü Grup (Ara) Ekler. I. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri, 26-27 Eylül 2006, s. 400-406, Bilkent Üniversitesi Yayınları, Ankara.

Beck Isabel L., McKeown, Margeret G. and Kucan, L. (2002) Bringing Words to Life: Robust Vocabulary Instruction. Newyork, Guilford, London.

Berne, J. I.and Blachowich, C. I. Z. (2008). What Reading Teachers Say about Vocabulary Instruction: Voices From Classroom, The Reading Teacher, 314-323.

Binzt, P. W. (2011). Teaching Vocabulary across the Curriculum. Middle School Journal, 43-53.

- Cesur, O. (2005). Pansiyonlu İlköğretim Öğrencileri Üzerinde Kelime Serveti Araştırması (Kastamonu İlinde Bir İnceleme). Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Bolu.
- Çıplak, M. (2005). Uşak Merkez İlköğretim 5., 8. ve 11. Sınıflarının Yazılı Kelime Hazinesinin Belirlenmesi. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.
- Duru, K. (2007). İlköğretim 5. Sınıf Öğrencilerin Yazılı Anlatımdaki Aktif Kelime Servetinin Belirlenmesi/Uşak-Sivaslı Örneği. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.
- İpek Eğilmez, N. (2010). İlköğretim Türkçe Ders Kitaplarındaki Söz Varlığının İlköğretim Dördüncü Sınıf Öğrencilerinin Yazılı Anlatımlarına Aktarımı. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. Bursa.
- İpekçi, A. (2005). İlköğretim 7. Sınıf Öğrencilerinin Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Abant İzzet Baysal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.. Bolu.
- Karaalioglu, S. K. (1987). Yazmak ve Konuşmak Sanatı Kompozisyon. İnkılâp Kitabevi İstanbul.
- Karahan, A. (2007). İlköğretim 5.Sınıf Öğrencilerinin Aktif Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma (Uşak/Ulubey Köy Okulları Örneği). Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.
- Karakaya, İ. (2011). İlköğretim 8. Sınıf Öğrencilerinin Yazılı Anlatımlarındaki Aktif Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Uşak Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Uşak.
- Kurudayıoğlu, M. (2005). İlköğretim II. Kademe Öğrencilerinin Kelime Hazinesi Üzerine Bir Araştırma. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Ankara.

- Kurudayıoğlu, M. ve Karadağ, Ö. (2005). Kelime Hazineleri alışmaları Açısından Kelime Kavramı Üzerine Bir Değerlendirme. Gazi Eğitim Fakóltesi Dergisi. (25), 2. Sayı 2 293-307
- Lexiles:[http://teacher.scholastic.com/products/sri\\_reading\\_assessment/pdfs/SRI\\_ProfPaper\\_Lexiles.pdf](http://teacher.scholastic.com/products/sri_reading_assessment/pdfs/SRI_ProfPaper_Lexiles.pdf).....A System for Measuring
- Ölker, G. (2011). Sözcük Türleri ve Kelime Sıklığı Üzerine. Dil Araştırmaları, nr.9, s.45-60.
- Özbay, M, Büyükikiz K, K. ve Uyar, Y. (2011). İlköğretim Yedinci Sınıf Öğrencilerinin Yazılı Anlatımlarındaki Kelime Hazineleri Üzerine Bir İnceleme. Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi. Cilt 8 Sayı 15, S. 149 – 173.
- Özbay, M. ve Melanlıoğlu, D. (2008). Türkçe Eđitiminde Kelime Hazinesinin Önemi. Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Eğitim Fakóltesi Dergisi. Cilt:V, Sayı:I, 30-4.
- Öztekin, M. (2008). İlköğretim 5. Sınıf Öğrencilerinin Aktif Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma (Düzce/Akçakoca Örneği). Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Afyonkarahisar.
- Pehlivan, A. (2003). Türkçe Kitaplarında Sözcük Dağarcığını Geliştirme Sorunu ve özüm Yolları. Atatürk Üniversitesi Dil Dergisi. S. 122.
- Pilav, S. (2008). Üniversite Birinci Sınıf Öğrencilerinin Söz Varlığı Üzerine Bir Araştırma, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Ankara.
- Pikulski, J. J. and Templeton S, (2002). Teaching and Developing Vocabulary: Key to Long-Term Reading Success; [www.eduplace.com](http://www.eduplace.com) 20.2.2014
- Reader Ability and Text Difficulty A Guide for Educators MetaMetrics, Inc. Newyork [http://www.stclair.k12.il.us/Teaching Vocabulary across the Curriculum](http://www.stclair.k12.il.us/Teaching_Vocabulary_across_the_Curriculum)
- Temur, T. (2006). İlköğretim 4. ve 5. sınıf Öğrencilerinin Yazı Dilindeki Kelime Hazinelerinin Bazı Değişkenler Açısından İncelenmesi. Doktora Tezi,

Gazi Üniversitesi İlköğretim Ana Bilim Dalı Sınıf Öğretmenliği Bilim Dalı,  
Ankara.

Turgut, A. (2007). İlköğretim 3. Sınıf Öğrencilerinin Aktif Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma (Uşak İli/Merkez Örneği). Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.

Tülü, M. (2012). İlköğretim 5. Sınıf Öğrencilerinin Yazılı Anlatımlarındaki Aktif Kelime Serveti Üzerine Bir Araştırma (Uşak/Eşme Örneği). Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.

Ünsal, H. (2005). İlköğretim 5. ve 8. Sınıflar ile Ortaöğretim 11. Sınıfların Sözlü Anlatımdaki Aktif Kelime Hazinesi/Afyon Merkez Örneği. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.

### **Tüm Türlerde Kullanılan Kelimeler**

Abartılı 1, abla 21, acaba 1, acaip 2, acı ver 1, acı 2, acı- 3, acık-1, acıt-1, acil(servis) 2, aç 3, aç- 17, açık(engelsiz) 1, açıl-1, açlık 10, ad 64, ada 4, adam 68, adet 9, adeta 3, adım 1, afiyet 1, ağabey 18, ağaç 9, ağız 6, ağla- 11, ağlat- 1, ağrı 1, ağustos 2, ah 1, aile 33, ailecek 1, akıl 5, aksiyon 12, akşam 8, aktivite 2, aktör 4, aktris 1, akü 1, al-(satın) 3, al-(kaldırmak) 168, alan 1 alçı 2, alçıya al- 2, aldat- 3, aldık(ı) 1, alet 1, alış- 6, alışveriş merkezi 2, alışveriş 6, alkışla-1, alt 6, altı 15, altın 2, ama 161, amaç 2, ambulans 4, amca 10, an 23, ana 3, anahtar 1, ancak 2, anı 84, anımsat- 2, animasyon 7, anla- 10, anlat- 29, anlayışlı 1, anne 108, anneanne 6, annelik 1, ansızın 2, antrenman yap- 1, apartman 2, ara(iç) 8, ara-(telefon etmek) 3, ara- 21, araba 47, arada 3, arası(içine) 2, araştırma 1, arka 7, arkadaş edin- 1, arkadaş ol- 2, arkadaş yap- 1, arkadaş 86, arkadaşlık et- 1, artık 3, as- 1, asıl 3, asker 5, asla 1, aslan 10, aslında 3, aşağı 6, aşama 2, aşık ol- 2, aşk 5, at- 13, ateş 1, atla- 2, atlat- 1, atmosfer 1, avuç 1, ay 8, ayak 5, ayakkabı 4, ayıkla- 1, ayır- 2, ayna 1, aynı zamanda 1, aynı 13, ayrıca 1, ayrıl-(boşanmak) 1, ayrıl- (uzaklaşmak) 3, az 5,

azal- 1, azarla-1, azıcık 3, baba 85, babaanne 4, bacak 1, bağır- 10, bağırsak 1, bağla- 1, bahçe 2, bahset- 2, bak- 26, bakkal 1, baklava 2, balık 18, balıkçı 1, balıklı 4, balon 1, banka 3, bardak 1, bas-1, basketbol 4, basketbolcu 1, baş karakter 1, baş 11, başar- 1, başarılı ol 1, başbakan 3, başka 18, başkan 1, başkası 2, başla- 45, başlayabil- 1, başrol 27, bat-(kirlenmek) 2, bayağı 1, baygın 1, bayıl-(çok hoşlanmak) 1, bayıl- 5, bayrak 1, bayram 1, bayramlaş- 1, bazen 10, bazı 8, bebek 9, beğen- 14, bekle- 17, bekledik(i) 1, belki 4, ben 336, bence 10, benzin 1, beraber ol- 1, beraber 16, beri 4, besin 1, beslenme 1, besleyici 1, beş 30, bey 1, beyaz 13, bıçak 33, bıç- 1, bırak 13, biber 7, bil- 16, bile 3, bilet 2, bilezik 1, bilgili 2, bilim kurgu 2, bilin-1, bilinen 1, bin dokuz yetmiş 1, bin dokuz yüz doksan yedi 1, bin-(araba) 12, binbaşı 2, bir şey 1, bir 551, bira 1, biraz 18, birbiri 13, birçok 2, birden 7, birdenbire 6, biri 19, biriktir- 1, birinci 12, birisi 4, birkaç 8, birleştir- 4, birlik 1, birlikte 9, bisiklet 5, bit- 20, bitir- 7, biz 64, boğaz(iki kara arasındaki dar deniz) 4, boğaz(vücudun bir bölümü) 2, bol 2, bomba 10, bombala- 1, bombalan- 1, boncuk 1, bostan 2, bostanlı 3, boş 1, boşalt- 3, bot 1, boy 4, boyunca 3, boz- 2, bozul- 2, böl- 5, bölge 9, bölüm 4, bölüştür 1, böyle 10, bu yüzden 1, bu 261, buçuk 5, bugün 23, bugüne kadar 1, bul- 281, bulan- 1, bulaştır- 1, buluş- 2, buluşma 1, bulut 1, bundan sonra 1, bundan 1, bunlar 3, bura 2, burada 2, burun 2, buz pateni 1, buz 5, buzdolabı 1, buzluk 3, bücür 1, bütün 22, büyü- 4, büyücü 2, büyük 27, büyü 1, cam 4, cami 8, can 3, canavar 2, canlan- 1, canlandır- 1, canlı 1, cesur 1, cevap ver- 1, cevapla- 1, cevapsız bırak- 1, ceviz 2, ceza 3, cezaevi 1, ciddi 1, ciğer 1, cin biberi 2, civar 1, cumartesi 1, cüce 5, cüzdân 2, çabala- 1, çabuk 2, çağır- 9, çal-(hırsızlık) 3, çal- 7, çalan 1, çalış- 35, çalıştır-1, çamur 1, çanta 1, çapraz 1, çarp- 5, çarpan 1, çarpış- 2, çarşı 1, çatal 2, çay 5, çek-(başka bir yere taşımak) 1, çek-(koymak) 1, çek-(benzemek) 1, çekil- 3, çekiliş 1, çekilmiş 1, çeşit 2, çeşitli 1, çeşme 2, çete 1, çevir- 1, çık-(gitmek) 32, çık-(merdiven) 6, çıkan 1, çıkar- 20, çıkart- 5, çiçek 4, çift 3, çiftlik 1, çikolata 7, çilek 1, çiz- 2, çizgi film 2, çoban 1, çocuk 38, çocukluk 5, çoğunluk 1, çok 415, çokokrem 3, çöp 1, çöz- 2, çözüml- 2, çünkü 122, dağ 1,

dağıtıl- 3, daha 60, daire 3, dakika 23, dalga 1, damla 1, dans et- 3, darbe 1, davran- 2, davul 1, dayan- 1, dayı 11, de 55, de- 62, dede 5, defa 2, değer 1, değerli 1, değil 20, değiş- 1, değişik 11, değişiklik 1, değiştir- 1, deli 4, delik 4, dene-, deniz kenarı 1, deniz yatağı 1, deniz 14, derece 1, derin 1, ders 1, desen 5, detay -3, dev 1, devam et- 6, devir 1, dış 3, dışarı 7, diğer 18, dikkatli ol- 1, dikkatlice 1, dil 2, dile- 1, dilim 47, dilimle- 6, dilimlenmiş 6, din 2, dinle- 1, dinlen- 2, dip 1, direk 1, diren- 1, disiplin 1, diş 1, diye 21, diz 1, diz- 1, dizi 10, doğ- 10, doğra- 12, doğru(yönelme) 1, doğru 8, doğum günü 6, doğum 1, doğumlu ol- 1, doktor 6, dokun- 1, dokuz 6, dol- 1, dolan- 3, dolap 3, dolaş- 4, dolayı 3, dolayısıyla 1, doldur- 4, dolma 1, dolu ol- 1, dolu(çok) 9, domates 106, don- 2, donat- 1, dondurma 6, dondurmacı 1, dost 1, doy- 1, doyur- 2, dök- 4, dökül- 1, dön- 12, döndür- 1, dönüş 1, dönüştür- 1, dört 26, dörtgen 1, döşe- 3, döv- 3, dövüş- 1, drama 5, dua 7, dudak 1, duman 1, dur- 12, durdur- 5, durdurabil- 1, durmadan 2, duru 1, durum 3, duy- 2, duygusal 2, düğün 6, dükkân 6, dün 2, dünya 16, dürüm 1, düş 3, düş- 13, düşkün 1, düşün- 4, düz 1, düzenle- 1, düzenlen- 1, düzleştir- 2, edin- 2, efekt 5, eğer 6, eğitim 1, eğlence 42, eğlenceli 18, ejder 1, ejderha 4, ekip ol- 1, ekle- 13, ekmek arası 1, ekmek 315, el 20, elbise 2, elektrik 1, elli 5, elmas 6, emniyet kemeri 1, emniyet 1, en 115, enfes 1, engelle- 1, enişte 1, enstrüman 2, er 1, er- 1, eri- 1, erik 1, erit- 1, erkek 9, ertesi 3, eser 1, eski 9, eş 1, eşek 3, eşit 1, eşya 1, et 4, et- 5, etraf 7, ev 86, evet 5, evlat 1, evlen- 8, evlilik 3, evvel 1, ezberle- 2, fakat 6, fakir 4, falan 2, fark et- 1, fark 1, farklı 2, favori 1, fazla 6, feci 1, felaket 1, fena 1, ferahlatıcı 1, fetih 1, fırın 2, fırla- 2, fırlat-1, fırsat ol-1, fırsat 1, fıstık ezmesi 1, fikir değiştir-1, fikir ol- 1, fikir 1, fil 5, filamingo 1, filan 3, film ol- 1, film yapımcısı 1, film 256, fiyat 2, format 1, futbol 10, futbolcu 1, galiba 3, gariplik 1, garson 2, gazoz 1, gece 4, geç-(vuku bulmak) 22, geç-(sollamak) 6, geğebil- 1, geçen 16, geçir- 14, gel- 69, gemi 8, geç 6, gene 2, genel 1, general 1, ger- 1, geręek 6, geręekçi 1, geręekten 2, gerek 12, gereken 1, gergedan 2, geri zekalı 1, geri 11, gerilim 2, getir- 6, gevrek 2, gez- 15, gezi 10, gırtlak 1, gibi 25, gir- 26, giriş 3, git- 276, gitar 1, gittik(i) 6, giy- 8, gizli 3, gizlice 1, gol



2, golf 1, göğüs 1, göğüsle- ,1 gökyüzü 1, göl 1, gölge 1, göm-1, gömlek 1, gönder- 1, gör- 42, gördük(ü) 1, göre 5, görün- 4, görünüş 1, görüş 2, göster- 8, götür- 20, göz 5, gözle- 1, gözü- 1, gram 7, grup 6, güç 9, güçlen- 1, güçlü 5, gül 4, gül- 10, güldür- 4, gün geçtikçe 1, gün 82, günah 1, gündüz 1, güneş 3, güneşli 3, güz 1, güzel ol- 2, güzel 103, güzelce 3, güzelleştir- 2, haber 2, hafif 1, hafifçe 1, hafta 13, haftalık 1, haftasonu okulu 1, hakkında 15, hâl 5, hala 3, hâlâ 1, halen 1, hamile 2, hangi 8, hapis 3, hapishane 20, hapse at- 1, hareket et- 1, hareket 1, hareketli 1, hariç 2, harika 4, hasta 1, hastalık 1, hastane 9, hata 1, hatıra 7, hatırla- 17, hatırlat- 2, hava yolu 1, hava 7, havai fişek 1, havalanı 3, havla- 1, havuç 1, havuz 6, hayal 2, hayalet 1, hayali1, hayat boyu 1, hayat 19, haydi 6, hayır 1, hayvan 5, hayvanat bahçesi 4, hazır 6, hazırla- 23, hazırlan- 21, haziran1, hazret 2, helal 1, hellim peyniri 2, hellim 3, hem 9, hem...hem 3, hemen 13, hemşire 1 hep 22, hepsi 21, her 59, herhangi 4, herkes 37, heyecan 5, heyecanlan- 3, heyecanlı 8, hırsız 2, hıyar 3, hız 1, hızlı 9, hiç 18, hiçbir 2, hiçbirisi 4, hiçkimse 3, hikaye 7, his ver- 1, hisset-4, hoca 14, hopla- 1, hortum 2, hostes ol- 1, hoş 4, hoşlan- 1, humus 1, huzur 1, ısın- 6, ısıt- 6, ısıtıcı 1, ısın- 1,ıslat- 2, ışık 3, i-(ek fiil) 21, iç(arası) 81, iç- 3, içecek 5, içeri 17, içerisi 1, için 90, içinde 2, içki 1, içten 1, ideal 1, iftar 3, iğne 2, iğrenç 1, ihtiyaç ol- 1, ihtiyaç 2, iken 1, iki bin dokuz 1, iki bin dört 1, iki bin iki 1, iki bin on beş 1, iki bin on bir 1, iki bin on dört 3, iki bin on iki 9, iki bin on üç 11, iki bin on 2, iki bin sekiz 2, iki bin yedi 5, iki yüz elli 1, iki 153, ikili 1, ikinci 10, ikindi 1, ikisi 1, ikiz 1, ikram 1, ikram et- 2, il 2, ilaç 2, ilahi 1, ilave et- 3, ilçe 1, ile 80, ileri 1, ilgi 1, ilgili 8, ilginç 2, ilişki 1, ilk 65, ilkokul 3, ilmihal 1, in- 12, inan- 2, ince 5, incit- 1, indir- 4, inek 2, insan 36, inşaat 1, inşallah 1, ise 5, isim 14, isimli 1, iskemle 1, istasyon 2, iste- 106, istedik(i) 3, istek 3, istop 1, isyancı 5, iş 14, işadamı 1, işaret 1, işgal 1, işle- 1, işlem 2, işlet-1, iştah 1, işte 8, it- 1, itibaren 1, iyi 55, iyice 3, iyileş- 4, iz 2, izin ver- 8, izinsiz 1, izle- 33, kablo 1, kabul et- 1, kabus 3, kaç 3, kaç-16, kaçak 3, kaçır- 5, kaçırıl- 1 kadar 33, kadın 26, kafa 2, kağıt 2, kahvaltı yap- 1, kahvaltı 2 kahve 2, kal-(yaşamak) 7, kal-(işlemez duruma gelmek) 1, kal-(vakit geçirmek) 8, kal-(konaklamak) 7, kal-

(eğleşmek) 1, kalacak(ı) 1, kalan 1, kalça 1, kaldır- 2, kaldırım 3, kale 2, kalite 1, kaliteli 4, kalk- 4, kalp 7, kamera 1, kan al- 1, kan 2, kana- 1, kanat 1, kandır- 1, kap 2, kapa- 1, kapak 1, kapat- 7, kapı 3, kapkaranlık 1, kapla- 1, kar 4, kara 2, karabiber 3, karakol 2, karakter 14, karanlık 2, karar ver- 1, karar 2, karate 9, kardan adam 3, kardeş ol(doğ-) 1, kardeş 38, kare 2, karı 4, karın 3, karınca 1, karışım 3, karıştır- 17, karides 2, karnaval 1, karşı 6, karşılaş- 1, karşılaşıl- 1, kart(tebrik) 1, karton 1, kasa 1, kasaba 3, kase 2, kasım 1, kask 3, kaşar peyniri 2, kaşar 28, kaşık 7, kat- 2, kat 1, katıl- 5, katil 1, katkı 1, katla- 2, kavanoz 2, kavga et- 3, kavga 3, kavuş- 2, kay- 9, kaybet- 4, kaybol- 5, kaydırak 3, kaynaş- 1, kaza ol-1, kaza yap- 1, kaza 5, kazan- 15, kebab 1, kebabçı 1, kedi 1, kelebek 2, kemer 1, kenar 5, kendi halinde 2, kendi 30, kendi 1, kepek 1, kepekli 2, kere 7, kereviz 1, kes- 70, kesil- 1, kesilmiş 2, kesinlikle 2, kesme tahtası 1, kesme 3, keşfet- 1, keşke 2, ketçap 3, kez 8, kılık 1, kına 1, kır 2, kır- 6, kırıcı 1, kırık 2, kırıl 3, kırmızı 4, kırp- 1, kısa 1, kısaca 6, kısık 2, kıskan-2, kıskanç ol- 1, kıskanç 1, kıvırcık 2, kıvırt-1, kıvrıl- 1, kıyafet 3, kız-(azarlamak) 2, kız 59, kızart- 8, kızartma makinesi 1, kızartma 2, kızdır- 1, kızgın 1, kızılılık 1, kızkaçıran 3, ki 22, kilo 2, kim 7, kimlik 1, kimse 6, kir 1, kirala- 1, kiralık 1, kişi 24, kişilik 1, kitap 5, kitle 1, klarnet 1, koca 1, kocaman 4, kokla- 1, koku 1, kol 17, kola 1, kolay 2, kolaylaş- 1, koltuk 2, komedi 19, komedyen 1, komik 31, kompozisyon 1, komşu 1, kon- 4, kontrol et- 2, konu 3, konuş- 7, konuşabil- 1, konuşan 1, konuşma 1, kopar- 1, kopya et- 1, korgeneral 1, kork- 27, korku 4, korkulu 1, korkunç 6, korkut- 4, korsan 1, koru- 4, kostüm 13, koş- 8, kovalama 2, koy- 261, koyabil- 1, koyul- 1, kömbe 1, kömür 1, köpek balığı 4, köpek 5, köprü 1, kör 1, kötü 20, köy 12, kral 1, kraliçe ol- 1, kraliçe 1, kredi kartı 1, krem peynir 2, krem 9, kriter 1, kuaför 2, kulak 1, kule 6, kullan- 14, kullanabil- 2, kullanıl- 2, kum 4, kupa 2, kur- 1, kura 1, kural 5, kurgu 1, kurşun 1, kurt 2, kurtar- 14, kurtarabil- 1, kurtul- 2, kurul- 1, kus- 1, kuş 8, kutla-1, kutu 1, kuvvet 1, kuzen 37, küçük 30, küçüklük 1, küfür et- 1, kültür 1, lanetlen- 1, lastik 4, layık 1, lazım ol- 1, lazım 22, lego 1, leziz 3, lezzet 5, lezzetli 3, limon 1, limonata 1, linç 1, liste 1, lokanta 6,

lunapark ol- 1, lunapark 3, lüzumsuz 1, maalesef 2, macera ol- 1, macera 8, maceralı 1, maç 7, madalya 1, madde 1, maden 1, mafya 1, mağara 3, mağaza 5, mahalle 1, mahsus 1, mahvol- 1, makine 13, makyaj 3, malzeme 94, mangal 2, manyak 1, manzara 1, markalı 1, market 2, marmelat 1, marul 44, masa tenisi 1, masa 16, maşallah 1, maşraba 1, matematik 1, mavi 3, maydanoz 2, mayıs 4, maymun 3, mayonez 30, mektup 1, menemen 1, merak et- 1, merdiven 5, merhaba 9, mermi 1, mesela 10, mesele ol- 1, meşhur 1, metalik 2, meyve suyu 2, meyve 3, mısır 30, mide 1, mikrofon 1, mikrop 1, miktar 1, milyon 3, mini 1, minibüs 4, mis 1, misafir 1, model 1, mola 2, motor 7, mozerella 3, muhteşem 4, mutfak 5, mutlaka 1, mutlu ol- 5, mutlu 9, mutsuz 1, müdahale 1, müdür 3, mükemmel 2, müslümanlık 1, müze 2, müzik 10, nabız 1, nadir 2, namaz kıl- 3, nasıl 63, ne 38, ne.. ne 1, neden 7, nefis 2, nefret et- 2, nehir 1, nene 9 nere 2, nerede 6, neşeli 1, neyse 3, niçin 2, nisan 1, nişanlı 1, niye 1, normal 8, numara 2, o yüzden 1, o 264, ocak 1, oda 10, oğlan 11, oğul 7, oh 2, ok 1, oku- 5, okul çantası 1, okul 30, ol- 87, olan 6, olarak 1, olay 15, oldu 1, olma( isim) 1, oluş- 2, omuz 1, on 46, ondan sonra 7, ondan 18, onlar 29, ora 65, orada 2, oran 1, ordu 1, organ 1, orkestra 1, orman 12, orta 21, ortalık 1, oruç 1, otel 7, otobüs 5, otostop çek- 1, otur- 15, otuz 4, oyna- 46, oynat-(kıpırdatmak) 2, oyun 15, oyuncak 4, oyuncakçı 1, oyuncu 9 ,öbür 22, öde- 3, ödül al- 1, ödül 1, öfkelen- 2, öğle 4, öğren- 13, öğrenci 1, öğret- 8, öğretmen 3, öl- 18, öldür- 24, öldürücü 1, ölü 1, ölüm 1, ön 5, önce 119, öncelik 5, önemli 10, öner- 1, öp- 4, ördek 1, örnek 1, örtü 1, örtülü 1 öteki 4, öyle 1, öylece 1, öylesine 1, öz 1, özel ol- 1, özel 4, özet 1, özgü 1, pahalı 1 paket 4, palyaço 1, para 12, parça 26, parçala- 1, park 8, parla- 1, parlak 2, parlayan 2, parti 4, pasta 4, patates 2, paten kay- 1, patla- 5, patlama 1, patlat-1, patlayan 1, patron 1, paylaş- 7, pazartesi 1, peçete 8, pek 1, peki 2, pembe 1, peş 1, peygamber 2, peynir 127, peynirli 5, pınar 1, piknik 3, pis 2, pislendi- 1, piş- 6 pişir- 5, pişirilmiş 1, piyasa 1, plan 3, polis 19, popüler 1, portakal 3, prens 1, problem 4, profesyonel 1, puan 2 pudra 1, püf noktası 1, rağmen 2, rahat 2, rahatla- 1, ramazan 2, rastlan- 1, ray 1, reçel 6 rende 1, rende- 1,

rendelenmiş 1, renk 5, resim 1, resmen 2, resmet- 1, restoran 3, reyon 1, rezil 1, robot 6, rol 1, romantik 3, saat farkı 1, saat 21, sabah 5, sabırlı 1, saç(baştaki kıl) 4, saçma 1, sadece 16, sağ 1, sağlık 2, sağlıklı 1, sahil 4, sahip ol- 2, sahip 2, sahne 7, sakal 1, sakın 1, sakın- 2, sakin 1, saklan- 3, salak 1, salam 23, salamlı 1, salata 11, salatalık 82, salça 2, salla-1, salon 1 san- 6, sanatçı 2, sandalye 2, sandviç 170, saniye 2, sanki 3, sar- 4, saray 2, sarı 2, sarıl- 3, sarımsak 1, sarışın 1, sarsıntı 1, sat- 1, satın al- 1, savaş 4, savaş- 4, say- 1, sayı 1, saz 1, sebep 3, sebze 9, sebzeli 2, seç- 17, seçenek 2, seçil- 1, seçtik(i)1, sefer(kez) 10, sekiz 2, seksen 1, sen 10, sene 9, ser- 2, seri 3, serp- 1 sert 1, serüven 8, servis 11, ses 1, sessiz 1, sessizlik 1, sev- 59, sevdik(i) 14, sevdik-1, sevgili 5, sevil- 1, sevimli 3, sevin- 8, sevinç 2, sevme 1, seyirci 1, seyret- 8, sıcak ol-1, sıcak 11, sık- 1, sıkı 1, sıkıcı 3, sıkıl- 3, sıkış- 1, sınıf 7, sırada 1, sırlıklam 1, sırt 1, sıvı 1, sihir 3, sihirbaz 1, silah 5, sinema 2, sinirlen- 2, sinirlendir- 1, site 3, siyah 2, siz 36, sofrası 1, soğan 4, soğuk 10, sok- 1, sokak 2, somun 1, son ol- 4, son 59, sona er- 2, sonra 339, sonuç ol- 4, sonuç 10, sonuncu ol 1, sonuncu 1, sonunda 7, sopa 2, sor- 6, sorun 2, sos 3, sosis 3, soy-(hırsızlık) 3, soy- 1, soyguncu 4, sömürül- 1, söv- 1, sövme 1, söyle-(şarkı) 1, söyle- 24, söz 1, sözlü 1, spatula 1, spor 1, stad 1, stadyum 1, stant 1, su kaydıracağı 2, su 32, sual 1, sucuk 23, sulu 1, sun- 1, sunum 2, sure 1, sünnet düğünü 1, sünnet ol-1, süpriz 3, sür-(araba) 10, sür-(devam etmek) 3, sür-(piyasaya)1, sür-(ilaç sürmek) 1, sür-(yaymak) 51, sürat 1, sürdür- 1, süre 3, süreç 1, sürme bıçağı 1, sürü 5, süsle- 2, süt 1, süz- 3, süzül- 1, şahane 2, şaka 2, şampiyon ol- 1, şans 3, şapka 2, şarkı 1, şarkıcı ol- 1, şarkıcı 2, şart 2, şaşır- 2, şehir 6, şeker 5, şekil 21, şekillendir- 1, şemsiye 1, şenlik 2, şey ol- 4, şey 62, şeytan 4, şımarık 2, şike 1, şimdi 38, şoka uğra- 1, şöyle 5, şu 3, şubat 3, şükür 3, tabak 52, tabaka 1, tabi 2, tabii 4, tahta 9, tak- 3, takıl- 2, takım 15, takip et- 1, takip 1, taksi 1, talebe 1, tam 14, tamam 7, tamamen 2, tamamıyla 1, tamir et- 1, tane 61, tanı- 3, tanış- 6, tanıtım 1, tap- 1, taraf 6, tarafından 3, tarif 13, tarih 2, tarihi 1, tartış- 1, tarz 1, tas 3, taş 14, taşı- 1 tat 3, tatil köyü 1, tatil 28, tatlı 4, tava 15, tavsiye et- 15, tavsiye 1, tavuk göğsü 4, tavuk 15, tecrübe 1,

tecvid 1, tehlike 3, tek başına 1, tek 5, teker 1, tekmelik 1, tekrar et- 1, tekrar 6, telaş 1, telefon 2, televizyon 4, tema 1, temiz 2, temizle- 2, temizleyici 1 temmuz 2, tepe 2, tepsi 2, teravîh 1, tercih et-1, tereyağı 32, terörist 2, ters 1, tertemiz 1, teşekkür et- 1, teşekkür 1, teyze 16, tırman- 2, tırs- 1, tişört 2, tok ol-1, ton balığı 28, top 3, topla- 2, toplam 3, toplan- 1, torun 1, tosla- 1, tost makinesi 2, tost 58, trafik 2, traş ol- 2, tren 5, tsunami 2, turist 1, turla- 1, turşu 3, turuncu 3, tut-(fiyat) 1, tut-(yakalamak) 5, tuttur- 1, tutukla- 2, tuvalet 1, tuz 3, tuzak 1, tüm 7, tür 21, türlü 2, uç- 6, uçak 15 uçan 1, uçtuk(u) 1, uçuş 1, ufak 1, ufo 1 ulaş- 1, ulaştır- 1, um- 1, unut- 18, unutulmaz 2, urba 2, utan- 1, uy- 1, uyan- 1, uyanık 1, uyar- 1, uygun 3, uyku 1, uyu- 7, uyuduk(u) 1, uzak 1, uzaklaş- 1, uzan- 2, uzay 6, uzaylı 3, uzun sür- 1, uzun 10, üç 36, üçgen 3, üçüncü 4, ülke 4, üniversite 1, ünlü 3, üret- 1, üst 106, üzen 1, üzeri 35, üzücü 4, üzül- 5, vahşi 1, vakit 7, var- 119, ve 974, vefat et- 1, ver- 40, verici 1, veril- 1, veya 13, villa 1, vişne 1, voleybol 1, vur- 5, vurul-1, vücut 2, ya da 17, yağ 38, yağ- 2, yağmur 3, yağmurlu 4, yak- 3, yakala- 9, yakalan- 3 yakan 1, yakın 2, yaklaşık 1, yala- 1, yalnız 3, yan 33, yan- 2, yanık ol-1, yanık 4, yani 12, yanlış 2, yanlışlık 1, yap- 117, yapı 1, yapı- 28, yapılabıl- 2, yapılaş 11, yapılma 1, yapılmış 1, yapım 2, yapış- 3, yapıştır- 1, yaprak 1, yaptık (i) 1, yaptır- 1, yara 1, yara- 1, yaralan- 3, yaramaz 3, yaramazlık 1, yardım et- 12, yardım 2, yarı 8, yarım 2, yarın2, yarış- 5, yarış 2, yarışçı 1, yarışma 2, yasak 1, yaslan- 2, yaş ol- 1, yaş(ömür) 13, yaş(ıslak) 3, yaşa- 33, yaşadık(i) 6, yaşam 4, yaşayan 1, yaşında ol-1, yaşıt ol-1, yaşlı 1, yat- 7, yatak 6, yatılı 2 yatıştır- 1, yavaş 3, yay- 3, yayımlan- 1, yaz 17, yaz- 42, yazdır- 3, yazı 12, yazıl- 3, yazılı 2, ye- 65, yedek 1, yedi 8, yedi/yirmi dört 1, yedinci 1, yeğen 2, yeme 1, yemek 28, yen-(kazanmak) 2, yen-(yemek) 2, yenge 10, yeni 10, yeniden 1, yenilen 1, yer al- 1, yer 56, yerine1, yerleş-1, yerleştir- 14, yeşil 5, yeşillik 1, yetecek 1, yetenek 3, yetiş-(ulaşmak) 1, yetişkin 1, yık- 3, yıka- 32, yıl sonu 1, yıl 39, yılbaşı 1, yıldız 5, yine 16, yirmi birinci asır 1, yirmi 8, yiyecek 2, yoğurt 1, yok 16, yol al- 2, yol 16, yola çık- 1, yolcu 1, yolculuk 2, yolla- 2, yorgun 1 yorucu 2, yorul- 4, yönetmen 3, yukarı 2, yumurta 28, yumuşak 2, yuvarlak 4,

yük 1, yüksek 1, yürü- 9, yürüyüş 1, yüz-(denizde) 4, yüz(sayı) 8, yüz(vücudumuzun bölümü) 1, yüzden 5, yüzme havuzu 2, yüzünden 2, zaman 73, zannet- 3, zarar 1, zararlı 2, zaten 2, zehirli 2, zenci 1, zengin 7, zevk 2, zeytin 11, zeytinyağı 3, ziyafet 1, ziyaret 1, zor ol- 1, zor 8, zorluk 1, zurna 1, zürafa 2.

### **Tüm Türlerde Kullanılan Deyimler**

Afiyet ol- 24, akla gel- 1, altüst et- 1, art arda 1, artistlik yap- 1, az kal- 1, bağıırıp çağır- 1, canı çek- 1, canı sıkıl 1, canı yan-, değer ver- 2, deli ol- 1, dost canlısı 1, emin ol- 4, fark et- 2, farkında ol-1, film çek- 29, film çev- 1, geçmiş ol-, geri dön-2, gözü takıl- 1, gülüp geç 1, haber ver-, hastanelik ol- 1, hayatta kal- 1, hayran kal- 1, hazır ol- 2, hoşla git- 1, hoşuna git- 1, iğne vur 1, iner inmez 1, izin al- 1, karar ver- 1, karın doyur-1, karşı çık- 1, kötülük yap- 1, ne ol- 1, öd patla- 1, peşinden koş- 1, pişman ol- 1, resim çek- 1, rol oyna- 2, servis yap- 4, sona er- 1, tadını çıkar-2, takım tut- 1, tat ver- 1, tayini çık- 1, tedavi ol- 1, teselli et- 1, uykuya dal- 1, uyuya kal- 1, vakit geçir- 1, yok ol- 1, yola çık- 1, yola koyul- 1, ziyaret et- 5, zorunda ol- 1.

### **Tüm Türlerde Kullanılan İkişemeler**

Ara sıra 1, arka arkaya 1, ayna ayna 1, aşağı yukarı 1, ayrı ayrı 2, bici bici 1, bol bol 1, değişik değişik 2, dilim dilim 2, doğru dürüst 1, doya doya 1, geçip git-, ince ince 2, küçük küçük 1, küt küt 1, tek tek 1, teker teker 2, temiz temiz 1, tepe takla 1, üst üste 1, sıkı sıkı 1, yan yana 1, yavaş yavaş 1.

### **Tüm Türlerde Kullanılan Yabancı Kelimeler**

Action 1, actor 4, adventure 1, and 1, animation 1, baguette 4, bank 1, basket 1, black 1, bread 1, bye 1, carnival 1, cartoon 1, character 2, check 1, cheddar 1, chocolate 2, cinema 2, comedy 6, comic 1, cousin 1, department 1, director 2, district 9, drama 1, dream 2, elf 1, flight 1, for ever 1, fotoğraf 1, garlic 1, goal 1, good 1, gymnastic 1, happen 1, how 2, introduction 3, interesant 3, medal 1, memory 1, million 1, music 1, name 1, negative 1, officer 1, one 1,

orc 2, our 1, paint ball 1, panini 1, pesto 6, police 4, practice 1, prience 1, proper 1, quality 1, roller coster 3, romantic 1, round 1, salad 1, salami 1, sandwich 7, shop 1, short 1, show 1, smoked 1, studio 1, survivor 2, telephone 1, theme 1, then 4, they 1, ticket 1, to end 1, to go 2, to make 2, to ride 1, toast 1, toaster 5, tomatoes 4, tuna (ton balığı) 18, what 1, x ray 1, your 1,

### **Tüm Türlerde Kullanılan Özel İsimler**

Aaron 4, 007 James Bond 1, A.R.O.G. 1, Abdullah 1, Accessorize 1, Afganistan 2, Afrika 1, Ahmet 1, Akasya Haftasonu Okulu 1, Aksaray 3, Alaska 1, Alex 1, Aliş 1, Allah 2, Allahın Sadık Kulu 1, Almanya 1, Alper Saldıran 2, Alton Towers 5, Alvin 1, Amazon Reinforce 2, Amazon 1, Amerika 8, Amity Island 1, Ankara 1, Ankara'da Balık Var 1, Anna 10, Antalya 1, Ata Demirer 4, Ayşem 2, Bahar 1, Bala Atabek 1, Barla 1, Batman 6, Bediüzzaman 1, Beni Affet 1, Beni Böyle Sev 4, Beyit Engin 1, Bilbo Baggins 1, Bilbo 1, Bista Village 3, Black Widow 1, Blue 6, Bob 3, Bodrum 1, Bradly Cooper 1, Breuster 1, Brezilya 1, Brian O Corner 1, Brothers 2, Bruce Wayne 1, Bruce 1, Buggs Bunny 1, Burcu Biricik 4, Burhan 1, Can 2, Capitol 4, Catching Fire 1, Celal ile Ceren 4, Cem Yılmaz 3, Cennet Mahallesi 2, Ceren 1, Cheef Brady 1, Chris Hobbs 1, Chris Tucker 1, Cine 1, Conner 1, Corey Yuen 1, Costa 1, Çağla 2, Çanakkale 1, Çin 1, Daniel Radcliff 1, Danimarka 2, Danny Archer 1, Dark Knight 1, Demet Akbağ 2, Denizli 1, Despicable Me 2 1, Dilek 4, Disney 1, Doğa 1, Dominic Toretto 1, Doom 1, Drammen 1, Drayton Manor 1, Duwayne Johnson 1, Dünya 1, Ed Helms 1, Edward Zwick 1, Einfeld Town 1, Elsa 9, Emma Robert 1, Erdem Akakçe 1, Erler Film 1, Evim Sensin 1, Eyüp Sultan 1, Eyvah Eyvah 2 1, Eyvah Eyvah 3 1, Fahriye Evcen 2, Fast and Furious 5 2, Fatih Camii 1, Fenerbahçe 4, Fikri 1, Filamingo 1, Finding Nemo 1, Fiona 4, Florya 2, Ford Fiesta 1, Fosse Park 4, France 1, Frances Lawrence 1, Frank Martin 1, Fransa 1, Fransızca 1, Frozen 6, Galatasaray 2, Gargamel 5, Gatwick 1, Gaziantep 1, Grug 4, GTAS 1, Guy 4, Gülcan 4, Gülhatun 1, Güller 1, Güneşi Beklerken 2, Güven Kıraç 1, Güzel Sevdiğim 1, Halil 2, Hamidiye 1,

Handan 1, Hande Doğandemir 1, Hande 1, Hans 1, Harriot 1, Harry 1, Hatay 1, Hawkeye 1, Hızlı ve Öfkeli 5 6, Hobbit 1 2, Hobbit 2 1, Hobbit 2, Hong Kong 4, Hunger Games 4, Hüseyin 1, Hz Muhammed(Sav) 1, Ice Cube 3, İmac 1, Iphone 5s 2, Iron Man 3 4, İbrahim 3, İhsan 1, İnanılmaz Hulk 2, İngiliz 3, İngilizce 1, İngiltere 2, İskender 1, İspanya 2, İstanbul 2, İzmit 1, Jackie Janie 2, James Bond 1, James Bond 1, James Carter 1, Janet 3, Jason 1, Jaws 1, Jennifer Lawrence 4, Jewel 7, Joker 3, Jordane 1, Josh Hutcherson 2, Journey 1, Juno 2, Justin Bartha 1, Kadir 2, Kanlı Elmas 1, Kapodokya 3, Kaptan Amerika 1, Karaca Mağarası 3, Karakoçan 1, Kata 1, Katniss Everdeen 5, Katniss Peeta 1, Kayseri 4, Kemal 1, Kerem Bursi 1, Kerem 3, Kevin Hart 3, Kıbrıs 3, Kız Kulesi 2, Konya 2, Kristoff 1, Kuran-ı Kerim 3, Lake District 1, Las Vegas 1, Lawrance 1, Legoland 6, Leicester 1, Leterrier 1, Leyla 1, Liam Hemsworth 2, London Daungen 1, Londra 10, Lord of The Rings 1, Los Angelas 1, Lost City Atlantis 2, Louis 1, Luc Basson 1, Madagaskar 3, Max 1, Mc Donalds 1, Mehmet Ali 3, Mehmet Kemal 1, Mehmet 2, Melike 2, Mersin 3, Mert Turak 2, Merve 1, Mevlütlü 1, Mia 2, Micheal Jordan 1, Micheal 3, Miss Selfridge 1, Moragam 1, Muğla 1, Musa 1, Mustafa 1, Müslümanlık 1, Nazlı 2, Nehir Erdoğan 1, New Look 2, New York 1, Newcastle 2, Newland 1, Niğde 4, Nihal 1, Niko Anglepolis 2, Norveç 3, Nurhan 1, Nutella 1, Ocean Parkı 1, Olaf 3, One Direction 1, Orhan Gencebay 1, Osman Kozan 1, Osman 1, Osmanlı 1, Ozan 4, Ömer 1, Örümcek Adam 2, Özcan Deniz 1, Özgür Çevik 1, Panem 1, Panorama 1453 2, Papa 1, Parential Guidance 1, Paul Walker 1, Peeta 1, Peker Açıklan 1, Pendik 1, Peter Paker 2, Phillippe 5, Poppy Moor 1, Prim 4, Quensway 1, Ramazan 1, Recep İvedik1 4, Recep İvedik 3 3, Recep 1, Ren Jeog 1, Review 1, Ride Along 1, Rio 1, Rio de Jenerio 1, Risale-i Nur 1, River Island 1, Rize 2, Roberto 3, Robocop 2, Rosy 1, Ruken 1, Rush Hour 1 1, Rush Hour 1, Rusty 1, Rümeyza 1, Sainsbury 2, Saloman 1, Sarhoşun Biri 1, Sariyer 1, Selam 4, Selen Uçar 1, Selma 1, Seven Pound 3, Sevim Tunç 1, Shan Sham Sui Po 1, Shane Black 1, Shrek 1, Sierra Leona 8, Skyfall 2, Space Jam 1, Stalham 1, Steven Speilberg 1, Suadiye 1, Sulhi Dölek 1, Sultan Ahmet



3, Suzanne Colins 1, Şahan Gökbakan 4, Şile 1,Şirinler 1, Şükrü Saraçoğlu Stadyumu 1, Şükrü Saraçoğlu 1, Taşıyıcı 1,Ted 1,Tesco 3, The Amazing 1, The Avengers 1, The Black Attack 1, The Croods 2, The Desolation of Smaug 1, The Devil Inside 1, The Goods 1, The Gray 1, The Hangover 1, The Hobbit 2, The World 1, This is Us 1, Thor 1, Thorpe Park 1, Top Shop 1, Toretto 1, Trabzon 2, Tunahan 1, Turkey 1, Tuzla 1, Türk Okulu 1, Türk 8, Türkçe 4, Türker İnanoğlu 1, Türkiye 18, Türkler Çıldırmiş Olmalı! 1, Tyler 1, Urfa 3, Vin Diesel 1, Westland Park 1, Wild Child 2, Will Smith 1, Willy 1, Woman in Black 3, Wood Green 1, Yabancı Damat 3, Yarasa Adam 1, Yeşil Dev 1, Yunan 1, Yusuf Akgün 1, Yusuf 1, Zach Galifianakis 1, Zayn 1, Zengin Kız Fakir Oğlan 1, Zeynep Çamcı 1, Zeynep 3, Zombie 2, Zombie Land 1.